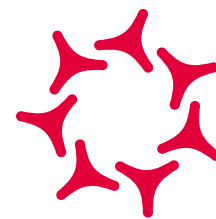


Fundación Jesús Serra

La Revista



Enero de 2017 / January 2017 n° / no. 08

África Digna

Becas por un futuro mejor

África Digna

Scholarships for a better future

Festival de magia

Devolviendo sonrisas a la infancia

Festival of Magic

Putting a smile on the little ones' faces

Quico Tur y Lola Ochoa

Entrevista a los campeones del tenis adaptado

Quico Tur and Lola Ochoa

Interview with the champions of adapted tennis

IX Concurso de Poesía

28 países y 950 poemas: difícil elección

IX Concurso de Poesía

28 countries and 950 poems: a hard decision to make



Enero de 2017 / *January 2017* nº/no. 08

www.fundacionjesusserra.org

FUNDACIÓN JESÚS SERRA

Presidente / *President*: Federico Halpern

Directora general / *General manager*: Laura Halpern

Subdirectora / *Deputy manager*: Susana Codina

Responsable de administración y documentación /

Responsible for administration and documentation: Nadia Naharro

Directora de eventos y comunicación /

Director of events and communications: Elena Sevilla

La Revista (Fundación Jesús Serra)

Av. Alcalde Barnils, 63

08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)

Tel.: (+34) 902 344 000

fundacion@fundacionjesusserra.org

Edición / *Editing*: Grupo Catalana Occidente

Redacción / *Content creation*: BE Content Marketing

Diseño y Maquetación / *Design and layout*:

Alternativas Publicitarias, S.L.

Corrección de estilo / *Proofreading*:

Caja Alta Edición & Comunicación

Impresión / *Printing*: Impuls 45

Depósito Legal / *Legal deposit*: B.2245-2010

La revista no se hace responsable de las opiniones
de terceros expresadas en sus artículos.

© Grupo Catalana Occidente. Prohibida su reproducción,
edición o transmisión total o parcial por cualquier medio
y en cualquier soporte sin la autorización escrita
del Grupo Catalana Occidente.

*The magazine is not responsible for the opinions
expressed by third parties in its articles.*

*© Grupo Catalana Occidente. It is forbidden without prior
written authorization from Grupo Catalana Occidente
to copy, edit or publish, either wholly or in part,
this magazine by any means and in any form.*



Laura Halpern
Directora general / General manager

Esta nueva edición de *La Revista* recoge algunas de las principales labores de apoyo que la Fundación Jesús Serra ha desarrollado durante el 2016, año en el que cumplía el décimo aniversario de su actual denominación.

Desde su nacimiento, en el seno del Grupo Catalana Occidente, la Funda-

ción Jesús Serra ha ido aumentando, año tras año, el número de proyectos a los que presta su apoyo de las más diversas formas: organizativo, logístico, humano... Por ello, resulta francamente difícil resumir los muchos acontecimientos en cuya organización la Fundación ha colaborado, de las más diversas formas.

No obstante, hemos tratado de reunir, tal como decía al principio, algunos de ellos y poner a disposición del lector una información que, sin duda, dibujará más de una sonrisa y aumentará, más aún si cabe, la confianza y la esperanza depositadas en entidades como la Fundación Jesús Serra.

En el ámbito deportivo, en el mes de marzo organizamos una Semana Blanca gratuita para los familiares con discapacidad de los empleados y mediadores del Grupo Catalana Occidente, haciéndola coincidir con la 9.ª Edición del Trofeo Fundación Jesús Serra de esquí, disciplina que apasionaba a nuestro fundador, y que se celebró en la estación de la que fue promotor, Baqueira Beret.

Además, los amantes del deporte paralímpico disfrutamos de los logros alcanzados por los campeones del tenis adaptado Quico Tur y Lola Ochoa, actuales números 3 y 1 en el *ranking* nacional masculino y femenino, que participaron en Río 2016 y a quienes la Fundación presta su apoyo desde hace años. Hemos tenido el placer de entrevistarlos para este número de *La Revista*.

En el ámbito de la ayuda humanitaria, el hecho de nacer en un hogar con escasos recursos económicos obliga a muchos niños a vivir en un círculo de pobreza y marginación. Y no es necesario viajar muy lejos para comprobarlo: en España, uno de cada tres menores se encuentra en situación de pobreza o en riesgo de exclusión social.

La Fundación Balia, con la que también colabora la Fundación Jesús Serra, trabaja para ofrecerles un futuro digno acogiendo todas las tardes en su centro de Madrid, a la salida del colegio, a cerca de ochenta menores a los que monitores especializados dedican proyectos pedagógicos para prevenir el aislamiento y el fracaso escolar, así como para proporcionarles una educación en valores.

La educación, herramienta indispensable para la mejora social, ha continuado ejerciendo un protagonismo indiscutible entre los proyectos a los que ha dedicado su atención y apoyo la Fundación Jesús Serra durante el 2016. Entre las diversas iniciativas destaca la concesión de múltiples becas para estudios en distintas etapas, como las gestionadas a través de la Fundación ESADE, en España, o de África Digna, en Kenia, o para que jóvenes violonchelistas puedan realizar estudios musicales, a través de la Fundación Pau Casals.

Tal como temía, se me quedan cortas estas líneas para poder reflejar los muchos proyectos a los que la Fundación Jesús Serra ha prestado su apoyo durante el año que acabamos de despedir y en los que quienes la conformamos ponemos mucha pasión. Casi tanta como la que nuestro fundador tenía y que tanto trabajó para contagiarnos, en vida, en todo lo que hacía.

Desde aquí, aprovecho la oportunidad para desear a todos nuestros lectores un año 2017 lleno de ilusiones y nuevos proyectos con los que, entre todos, construyamos una sociedad mejor.

This new issue of la revista summarizes some of the main support tasks that Fundación Jesús Serra has carried out in 2016, a year in which it reached its tenth anniversary with its current name.

Since its creation, within Grupo Catalana Occidente, Fundación Jesús Serra has increased, year after year, the number of projects to which it gives its support in various ways: organizational, logistical, human... That is why it is frankly quite difficult to summarize all those events the foundation has supported, fully or partially.

Nevertheless, we have tried to gather some of them, as said at the beginning, and to provide information to the readers, which, without a doubt, would put a smile on their faces and would further increase trust and hope in entities such as Fundación Jesús Serra.

In the field of sports, we organized in March a free White Holiday Week for disabled family members of the employees and insurance brokers of Grupo Catalana Occidente; this event coincided with the 9th Edition of the Trofeo Fundación Jesús Serra ski competition, a sport about which our founder was very passionate, which was held at the resort he had sponsored, Baqueira Beret.

Furthermore, lovers of Paralympic sports enjoyed the achievements made by champions of adapted tennis Quico Tur and Lola Ochoa, currently numbers 3 and 1 in the national male and female ranking, who participated in Rio 2016 and whom the Foundation has been supporting for years. We had the pleasure of interviewing them for this issue of La Revista.

In the field of humanitarian aid, having been born in a home with few economic resources requires many children to live in a cycle of poverty and marginalization. And it isn't necessary to travel far to see it: in Spain, one out of every three minors is in a situation of poverty or at risk of social exclusion. Fundación Balía, with which Fundación Jesús Serra also collaborates, strives to offer them a decent future, gathering about eighty minors every afternoon after school in its center in Madrid. There, specialized tutors carry out educational projects to pre-

vent isolation and scholastic failure, as well as to provide them with an education on values.

Education, an essential tool in social improvement, has continued to play an indisputable leading role in Fundación Jesús Serra's projects in 2016. Its diverse initiatives include the granting of multiple scholarships for studies at different stages, such as those managed by Fundación ESADE, in Spain, or África Digna, in Kenya, or for musical studies for young violinists, through Fundación Pau Casals.

As I had feared, there isn't enough space here to reflect all the projects to which Fundación Jesús Serra has given its support in this passing year. We, as part of the Foundation, have been very passionate about these projects, almost as much as our founder was, who worked hard to pass this feeling on to us during his life.

At this point, I want to take this opportunity to wish all of our readers a 2017 full of hope and new projects with which, among others, we can build a better society.



8

ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Una jornada llena de magia e ilusión

El pasado mes de diciembre, más de 700 personas —entre empleados y familiares de los empleados que forman el Grupo Catalana Occidente— pudieron disfrutar de un fantástico festival de magia de la mano de la Fundación Abracadabra.

A Day Full of Magic and Excitement

In this past month of December, more than 700 people (including employees and family members of the employees that make up the Grupo Catalana Occidente) could enjoy a fantastic festival of magic, from Fundación Abracadabra.

11 DEPORTE / SPORTS

Los campeones del tenis adaptado

The Champions of Adapted Tennis

16 ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE

La Fundación Pau Casals

Fundación Pau Casals

20 ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Somos personas antes que enfermos

We are People First



25

ARTE Y CULTURA / ART AND CULTURE

IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra

En abril del 2016 tuvo lugar el IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra en la sede de la entidad en Sant Cugat del Vallès (Barcelona). El concurso lleva el nombre de Jesús Serra Santamans, fundador del Grupo Catalana Occidente —apasionado de la poesía—, y reconoce la creatividad y calidad de las obras presentadas en tres categorías.

IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra (9th Fundación Jesús Serra Poetry Contest)

In April 2016, the IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra took place at the entity's headquarters in Sant Cugat del Vallès (Barcelona, Spain). The contest holds the name of Jesús Serra Santamans, founder of Grupo Catalana Occidente and a poetry aficionado, and it acknowledges the creativity and quality of works presented in three categories.

27 ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Formación e inserción laboral sin barreras

Training and Employability Without Barriers





EDUCACIÓN / EDUCATION

Por un futuro mejor

Programa de becas África Digna -
Fundación Jesús Serra

For a Better Future

África Digna - Fundación Jesús Serra
Scholarship Program



ACCIÓN SOCIAL Y DEPORTE /
SOCIAL ACTION AND SPORT

Esquiadores sin obstáculos

La Fundación Jesús Serra organizó en marzo del pasado año una Semana Blanca gratuita para los familiares con discapacidad de los empleados y mediadores del Grupo Catalana Occidente. La experiencia fue muy gratificante para todos.

Skiers Without Obstacles

In March of last year, Fundación Jesús Serra organized a free "Semana Blanca" (White Holiday Week) for disabled family members of the employees and insurance brokers of Grupo Catalana Occidente. The experience was very gratifying for everyone.

39 EDUCACIÓN / EDUCATION

Becas al talento

Talent Scholarships



ACCIÓN SOCIAL / SOCIAL ACTION

Romper el círculo de la pobreza

En España, uno de cada tres menores se encuentra en situación de pobreza o en riesgo de exclusión social. La Fundación Balia, con la que colabora la Fundación Jesús Serra, trabaja para ofrecerles un futuro digno.

Breaking the Cycle of Poverty

In Spain, one out of every three minors is in a situation of poverty or at risk of social exclusion. Fundación Balia, a foundation which Fundación Jesús Serra collaborates with, works to offer them a decent future.



Una jornada llena de magia e ilusión

El pasado mes de diciembre, más de 400 personas —entre empleados y familiares de los empleados que forman el Grupo Catalana Occidente— pudieron disfrutar de un fantástico festival de magia de la mano de la Fundación Abracadabra. Una jornada de diversión en la que no faltaron las sonrisas ni los juegos de magia para celebrar las fiestas navideñas y colaborar para seguir llevando la magia a todas las personas que lo necesitan.

En el Teatro Victoria de Barcelona, el buen ambiente ya se podía percibir en la entrada al recinto, donde los magos hacían trucos para deleite de los invitados que iban llegando, así como después, durante el espectáculo de los magos David y Carles, quienes, además de cautivar a todo el mundo con sus trucos, hicieron reír a mayores y pequeños y contaron con la participación, en el escenario, de algunas personas del público. La fiesta tenía como principal objetivo que los niños y sus familias disfrutasen gracias a un arte tan antiguo y desconocido como el ilusionismo, que consigue engañar a los sentidos haciendo ver cosas que, siendo imposibles, pueden suceder ante nuestros ojos. En palabras de Juan José García, presidente de la Fundación Abracadabra: “Ese arte que produce en el espectador fascinación y admiración, y que provoca tanto ojos como bocas abiertas”. Al finalizar el espectáculo, Laura



Halpern, directora de la Fundación Jesús Serra, quiso agradecer la asistencia a todos los presentes y se procedió al sorteo de varios lotes de magia con los que seguir practicando en casa. Además, todos los invitados se llevaron un pequeño obsequio en forma de varita mágica para recordar este día.

A Day Full of Magic and Excitement

In this past month of December, more than 400 people (including employees and family members of the employees that make up Grupo Catalana Occidente) could enjoy a fantastic festival of magic, from Fundación Abracadabra. A day of fun where nobody was without a smile and full of magic games to celebrate the Christmas season and work together to bring magic to everyone who needs it.

captivating everyone with their tricks, made young and old laugh and certain members of the audience even participated on stage. The festivities had the main goal of having children and their families enjoy themselves thanks to an art as ancient and mysterious as conjuring, which manages to trick the senses making you see things that, while being impossible, happen before your very eyes. In the words of Juan José García, chairman of the Fundación Abracadabra: “This art that causes fascination and admiration in the audience, and which results in wide eyes and gapping mouths”.

In the Teatro Victoria in Barcelona, the good atmosphere could already be seen at the premises’ entrance, where magicians performed tricks to the delight of the guests as they were arriving, as well as afterwards, during the show of magicians David and Carles, who, apart from

At the end of the show, Laura Halpern, General manager of Fundación Jesús Serra, wanted to thank all those present for attending and multiple magic packages were raffled off to continue practicing at home. Furthermore, all guests were given a small gift in the form of a magic wand, to remember this day.





Devolver la ilusión

Desde sus inicios en el 2005, la Fundación Abracadabra está presente mensualmente en cerca de 50 hospitales, ha llevado su magia y su ilusión a más de 1.300.000 beneficiarios y ha formado a más de 5.000 aprendices de magos. Para esta organización sin ánimo de lucro, nada es más maravilloso que la sonrisa de un niño, pero sabe que no todos tienen la posibilidad de vivir la vida con la alegría que debería regalar siempre la infancia, porque hay enfermedades y discapacidades capaces de borrar sonrisas. Desde la fundación, y con el objetivo de devolver esta ilusión a los más pequeños, regalan, año tras año, magia solidaria para los que más la necesitan: niños hospitalizados, ancianos, personas con discapacidad psíquica o física, jóvenes en riesgo de exclusión social y cualquier colectivo que esté atravesando una difícil situación emocio-

nal y necesite sentir que aún tiene la capacidad de ilusionarse.

Son más de cien los magos solidarios que, con dedicación absoluta a los pequeños pacientes y a los más desfavorecidos, regalan la mejor medicina: la ilusión. Entre ellos se encuentran los más grandes: Jorge Blass, patrono de la fundación; Alberto de Figueiredo; Jandro; Iván Santacruz; Juanky, y tantos otros que colaboran asidua y generosamente para ayudar a cumplir los fines de la fundación.

“Es una satisfacción contar con la colaboración de decenas de magos solidarios, quienes representan el verdadero motor de esta fundación, como lo es contar con tantas personas, particulares y empresas que nos ayudan a que podamos seguir desarrollando nuestra mágica actividad. A todos ellos queremos enviar, una vez más, nuestro más sincero y amplio agradecimiento”, concluye Juan José García.

Devolviendo sonrisas a la infancia

Returning smiles to childhood

Restore Hope

Since its start in 2005, Fundación Abracadabra has been present on a monthly basis in almost 50 hospitals, has brought its magic and its hope to more than 1,300,000 beneficiaries and has trained more than 5,000 magician apprentices. For this non-profit organization, nothing is more marvelous that the smile of a child, but it knows that not everybody is able to live their lives with the joy that childhood should always give them, because there are illnesses and disabilities that can erase those smiles. Since it was founded, and with the objective of restoring that hope to little ones, year after year, they bring caring magic for those who need it: hospitalized children, the elderly, people with mental or physical disabilities, young people at risk of social exclusion, and any group that

is going through a difficult emotional situation and needs to feel that they can still hope.

They are more than one hundred caring magicians who, with their full dedication to young patients and the most disadvantaged, give the best medicine: hope. The biggest of the big are among them: Jorge Blass, trustee of the foundation; Alberto de Figueiredo; Jandro; Iván Santacruz; Juanky, and many others who collaborate regularly and generously to help meet the foundation's goals.

“It is a great satisfaction to have the collaboration of dozens of caring magicians, who represent the true driving force of this foundation, like having so many people, individuals, and companies who help us to continue to carry out our magical activities. We want to give to all of them our most sincere thanks”, concludes Juan José García.



Los campeones del tenis adaptado

Quico Tur y Lola Ochoa, actualmente números 3 y 1 en el *ranking* nacional masculino y femenino, respectivamente, han participado en cuatro Juegos Paralímpicos a lo largo de su carrera. La Fundación Jesús Serra tiene el placer de poder apoyar a deportistas de élite como ellos.

The Champions of Adapted Tennis

Quico Tur and Lola Ochoa, currently numbers 3 and 1 in the national male and female ranking, respectively, have participated in four Paralympic Games in their careers. Fundación Jesús Serra has the pleasure of being able to support elite athletes like them.



Quico Tur

Los de Río 2016 han sido tus cuartos Juegos Paralímpicos. ¿Cómo has vivido la experiencia?

Cada ocasión ha sido distinta. En este caso, después de los Juegos Paralímpicos de Londres 2012, tuve que operarme de una lesión en el músculo isquiotibial y estuve un año y medio sin jugar. A los cuatro meses de volver a entrenar, recaí y tuve una segunda operación que me apartó de la pista un año más. Por fin, el año pasado pude empezar a competir con cierto riesgo de volver a lesionarme, pero acabé el año en el número 40 del *ranking* mundial y me planteé la clasificación para los Juegos de Río 2016, lo que implicaba posicionarme entre los 20 mejores jugadores del mundo. No pensaba que pudiera clasificarme, pero lo conseguí. Durante los Juegos, tenísticamente hablando, no me fue muy bien porque no pude entrenar durante los cuatro años previos, pero poder compartir esa

experiencia con los compañeros y vivir el ambiente olímpico es fantástico, muy espectacular.

¿Qué momento recuerdas como el más emotivo en tu carrera profesional? ¿Y el más difícil?

La primera vez que gané el Campeonato de España, en el 2003, y, también, al año siguiente, cuando me clasificó para los Juegos Paralímpicos de Atenas. El más difícil ha sido ahora, con la lesión que me ha mantenido apartado varios años.

¿Cuáles crees que son tus puntos fuertes en la pista?

Soy zurdo, y para un diestro es molesto jugar con un zurdo. Además, mi golpe de *drive* es bastante potente.

¿Qué retos supone el tenis en silla de ruedas? ¿Cómo te preparas física y psicológicamente?

La pelota puede botar dos veces: el primer bote, sobre el terreno de juego, y el segundo es opcional; y la velocidad



Quico Tur

Rio 2016 was when you had your fourth Paralympic Games. What was the experience like?

Each time has been different. In this case, after the Paralympic Games in London, in 2012, I had to have an operation for a hamstring injury and I had to spend a year and a half without playing. Four months after I started training again, I relapsed, and I had a second operation that took me off the court for another year. Finally, last year I could start competing with

some risk of injuring myself again, but I finished off the year number 40 on the worldwide ranking and I considered signing up for the Rio Games in 2016, which meant placing myself among the best 20 players in the world. I didn't think I would qualify, but I made it. During the Games, in terms of tennis, it didn't go so well for me because I could not train for four years beforehand, but being able to share that experience with my colleagues and experience the Olympic scene is fantastic, it's spectacular.

What moment do you remember as the most emotional one in your professional career? And the most difficult one?

The first time that I won the Championship in Spain, in 2003, and again the following year, when I qualified for the Paralympic Games in Athens. The most difficult one has been now, with the injury that has kept me away for many years.

What do you think your strong points are on the court?

*I'm left-handed, and for a right-handed person it is bothersome to play with a left-handed person. Furthermore, my *drive* is quite powerful.*

What challenges are there in playing tennis in a wheelchair? How do you



del partido es diferente, porque debes conducir la silla en los desplazamientos. Físicamente, entreno en la pista y en el gimnasio, como mínimo tres días a la semana, y amplío el horario cuando se acerca la competición. Psíquicamente, me preparo para el partido estando solo, hablando con mi entorno familiar en los momentos previos, repasando la táctica con mi entrenadora... Y en la pista, sangre fría, constancia, esfuerzo, trabajo y no dar el partido por perdido hasta que no le has estrechado la mano al rival.

¿Qué has aprendido con este deporte?

Al empezar de nuevo, tras quedarme en silla de ruedas, el deporte me ayudó a rehacer mi vida. En cuanto a la salud, los beneficios son evidentes. Y, a nivel psicológico, me ayudó el relacionarme con otras personas que tenían una discapacidad como yo, con lo que no me encontraba tan solo. Al principio de ir en silla de ruedas, me sentía diferente a mi entorno, porque era el único que no caminaba y me parecía que no podía hacer muchas cosas. Luego, con el tiempo, he podido hacer todo lo que he querido y la silla no ha supuesto ningún impedimento; al contrario, me ha dado más libertad a nivel mental y físico. Me ha hecho madurar hasta el punto de cambiar mi escala de valores.

¿Qué significa para ti la Fundación Jesús Serra?

Todo, porque gracias a ellos he podido seguir con mi trayectoria profesional y alcanzar todos mis retos. Han sido un apoyo incondicional.

prepare yourself physically and psychologically?

The ball can bounce twice: the first bounce on the playing field and the second is optional; and the speed of the game is different, because you must move your chair while changing locations. Physically, I train on the court and in the gym at least three days per week, and I increase my training schedule when the competition is nearing. Psychologically, I prepare myself for the game by being alone, talking with my family in the moments prior, going over tactics again with my trainer... And on the court, in cold blood, perseverance, effort, work, and not giving up on the game until you have shaken hands with your opponent.

What have you learned through this sport?

When starting again, after ending up in a wheelchair, sports helped me to rebuild my life. In terms of health, the benefits are very clear. And psychologically, it helped me to interact with other people who also had a disability, which I had felt so alone in. When I first started moving around in my wheelchair, I felt different in my surroundings, because I was the only one not walking and it felt like I couldn't do much. Then, with time, I could do everything I wanted and the chair didn't hinder me at all; on the contrary, it has given me more freedom both mentally and physically. It has allowed me to mature to the point that I could change my set of values.

What does Fundación Jesús Serra mean to you?

Everything, because thanks to them I could continue my professional career and reach all of my goals. They have been an unwavering help.



Perfil

Quico Tur, miembro de la selección española de tenis en silla de ruedas desde el 2002, ha sido número 1 del *ranking* español y ostenta el puesto 35 del *ranking* mundial.

La colaboración entre la Fundación Jesús Serra y Quico Tur se remonta al año 2006 y supone un apoyo directo a la actividad deportiva que desarrollan las personas con discapacidad física a través de la figura de uno de sus representantes más emblemáticos.

Es el tenista nacional más laureado, con 17 títulos internacionales, y fue el primero en irrumpir en el *top 20* del *ranking* mundial en el 2010, al alcanzar el puesto 19. Ha participado en cuatro Juegos Paralímpicos (Atenas 2004, Pekín 2008, Londres 2012 y Río 2016). Ha sido campeón de España durante nueve años consecutivos y ha participado con la selección española en nueve copas del mundo.

Profile

Quico Tur, member of the Spanish wheelchair tennis team since 2002, has been number 1 in the Spanish ranking and holds the 35th position in the worldwide ranking.

Fundación Jesús Serra and Quico Tur started to collaborate in the year 2006 and the Foundation has provided direct assistance in sport for people with physical disabilities through one of its most iconic representatives.

He is the most prize-winning national tennis player, with 17 international titles, and he was the first in breaking into the *top 20* of the worldwide ranking in 2010, when he reached position 19. He has participated in four Paralympic Games (Athens 2004, Beijing 2008, London 2012 and Rio 2016). He has been champion in Spain for nine consecutive years and has participated with the Spanish team in nine world cups.



Lola Ochoa

Los de Río 2016 son los cuartos Juegos Paralímpicos en los que has participado. ¿Cuál es tu valoración?

Mi valoración es muy buena, han sido unos Juegos Paralímpicos increíbles. No he podido conseguir los resultados que hubiese deseado, pero jugué a un gran nivel y lo di todo en la pista. Tuve un cruce complicado con la 8.^a del mundo, pero estoy orgullosa de mi trabajo.

¿Cómo te preparas para unos Juegos Paralímpicos?

Es un trabajo que preparas durante cuatro años con mucha ilusión. Tratas de jugar el mayor número posible de torneos internacionales para competir con las mejores jugadoras del mundo, estar al mejor nivel y quedar entre las 25 primeras. Los últimos dos años son muy importantes, pues son los que van a

permitirte poder optar a participar en unos Juegos y la preparación es más intensa.

¿Cómo te organizas para ser deportista de élite y trabajar en una oficina bancaria?

Es bastante complicado. Trabajo por la mañana, entreno por la tarde y compito en mis días de vacaciones, pero cuando algo te encanta, como, en mi caso, el tenis en silla de ruedas, tratas de sacar tiempo de donde sea y compaginarlo de la mejor forma posible.

¿Cómo encaras el futuro?

Ahora mismo acabo de volver de los Juegos y tengo que pensar tranquilamente y con tiempo qué es lo que voy a hacer. Aún no he podido hacerlo, pero lo que sí tengo claro es que voy a seguir jugando y compitiendo, tratando de mejorar cada día, aunque aún no sé a qué nivel.



Lola Ochoa

Río 2016 was when you had your fourth Paralympic Games. What is your assessment?

My assessment is very good, those Paralympic Games were incredible. I have not managed to reach the results that I wanted, but I played at a high level and I gave it my all on the court. I hit a difficult crossroads with the 8th in the world, but I am proud of my work.

How do you prepare yourself for the Paralympic Games?

It is work that you prepare for during four years with a lot of hope. You try to play the highest number of international tournaments possible in order to compete with the best players in the world, be at your highest level, and qualify among the top 25. The last two years are very important, because they are

the ones that allow you to participate in the Games and during which the preparation is the most intense.

How do you organize yourself to be an elite athlete and work at a bank at the same time?

It's pretty complicated. I work in the morning, I train in the evening, and I compete on my days off, but when you love something, like wheelchair tennis for me, you try to take time anywhere you can and balance it out in the best way possible.

How are you facing the future?

Right now I've just come back from the Games and I have to think long and hard about what I am going to do. I still haven't been able to do it, but I am certain that I am going to continue playing and competing, trying to get better every day, even though I don't know at what level.



El tenis siempre ha estado presente en tu vida. ¿Cómo fue para ti seguir jugando después del accidente?

Fue muy importante. Me enteré por casualidad de que existía el tenis en silla de ruedas y desde entonces no he parado de jugar. Me permitió practicar mi deporte favorito, viajar y conocer a gente de todo el mundo, y todo eso me ha ayudado mucho desde el principio.

¿Qué aporta la práctica deportiva a la vida de una persona con discapacidad?

Creo que es una de las mejores cosas que pueden hacer. Desde mi punto de vista, es una parte esencial, porque hacer ejercicio sirve para mejorar la calidad de vida y ayuda mucho a nivel psicológico.

¿Cómo valoras el apoyo de la Fundación Jesús Serra?

El apoyo de la Fundación Jesús Serra es el que ha hecho posible que haya podido acudir a unos cuartos Juegos Paralímpicos. Gracias a ellos, he podido entrenar y competir por todo el mundo y tengo que agradecer de corazón a la Fundación Jesús Serra todo el apoyo que me ha dado durante estos años para poder conseguir mi sueño. ¡Sin ellos no lo hubiese conseguido!

Tennis has always been present in your life. What was it like for you to continue playing after the accident?

It was very important. I randomly found out that wheelchair tennis existed and I have not stopped playing since then. It allowed me to play my favorite sport, travel, and get to know people from around the world, and all of that has helped me a lot since the very beginning.

What do sports bring to the lives of people with disabilities?

I believe that it is one of the best things you can do. From my point of view, it is an essential part, because exercising helps us to improve our quality of life, and it helps a lot psychologically.

How would you rate the support received from Fundación Jesús Serra?

Fundación Jesús Serra's support is what made it possible for me to attend four Paralympic Games. Thanks to them, I could train and compete around the world, and I must thank Fundación Jesús Serra from the bottom of my heart for all the support they have given me throughout these years in achieving my dream. Without them it wouldn't have been possible!



Perfil

Lola Ochoa se quedó parapléjica tras sufrir un accidente a los 14 años. Desde pequeña, veía cómo sus tíos jugaban al tenis y ella hacía sus pinitos los fines de semana. Tras el accidente, contactó con la Federación de Deportes Adaptados de la Comunidad Valenciana y comenzó a jugar. Los inicios no fueron fáciles, pero su esfuerzo le permitió convertirse en miembro de la selección española femenina y lograr ser número uno en el

ranking femenino español. En el 2012, se posicionó como la número 14 en el mejor ranking internacional individual femenino y la 17 en el internacional de dobles femenino. Ha ganado varios torneos internacionales, como el North West Challenge del Reino Unido, el Argentina Open, el Israel Open o el Montichiari Open de Italia. También ha quedado finalista en torneos internacionales, como el Open Santi Silvas, el Northern Counties Wheelchair Tennis Tournament de Gran Bretaña o el Biel/Bienne Open de Suiza. En dobles, ha conseguido ganar en el Sion Open de Suiza y el Torneo Internacional Fundación Emilio Sánchez Vicario, entre otros. También ha recibido el Premio al Mérito Deportivo de la Ciudad de Valencia en el 2006 y el 2012, y fue la abanderada del equipo español de la final de la Copa Davis 2011.

Profile

Lola Ochoa became paraplegic after suffering an accident when she was 14 years old. Since she was young, she watched her uncles play tennis and she dabbled with it on the weekends. After the accident, she contacted the Federación de Deportes Adaptados de la Comunidad Valenciana (Adapted Sports Federation of the Valencian Community) and started to play. At first it wasn't easy, but her effort allowed her to become a member of the Spanish female team and become number one in the Spanish female ranking. In 2012, she ranked as number 14 in the best international individual female ranking and 17 in the international female doubles ranking. She has won many international tournaments, such as the Northwest Challenge in the United Kingdom, the Argentina Open, the Israel Open, and the Montichiari Open in Italy. She was also a finalist in international tournaments such as the Santi Silvas, the Northern Counties Wheelchair Tennis Tournament in Great Britain, and the Biel/Bienne Open in Switzerland. In doubles, she has managed to win in the Sion Open in Switzerland and the Open Internacional Fundación Emilio Sánchez Vicario, among others. She has also received the Premio al Mérito Deportivo de la Ciudad de Valencia (Sports Achievement Award from the City of Valencia) in 2006 and 2012, and she was the flag bearer of the Spanish team in the 2011 Davis Cup.





La Fundación Pau Casals

El compromiso de la música con la sociedad

La Fundación Pau Casals es una entidad privada sin ánimo de lucro creada por Pau Casals y Marta Casals en 1972 en Puerto Rico, con el objetivo de preservar el legado artístico del músico, así como de desarrollar proyectos de apoyo para los jóvenes violonchelistas y promover los valores de la música. La Fundación Jesús Serra colabora actualmente con la Beca Internacional Pau Casals.

Pau Casals está considerado como uno de los mejores violonchelistas de todos los tiempos, y su trabajo cuenta con un enorme reconocimiento a escala internacional. Entre sus composiciones más conocidas, se encuentran el célebre *Himno de las Naciones Unidas*, también conocido como *Himno de la Paz*, y el arreglo para violonchelo de *El cant dels ocells*. Sus fondos documentales, depositados en el Archivo Nacional de Cataluña y en el Museo Pau Casals, constituyen una magnífica representación del arte catalán de los siglos XVIII, XIX y XX. La casa que el maestro hizo construir frente a la playa de Sant Salvador (Tarragona), reconvertida ahora en museo, permite adentrarse en la biografía del músico y constatar el alcance internacional de su obra artística y su compromiso humanitario.

La Beca Internacional Pau Casals

La Fundación Pau Casals promueve la cultura, la cual concibe como un derecho fundamental y como un elemento imprescindible para garantizar la dignidad de las personas. En este sentido, apuesta firmemente por que la música se convierta en un componente básico en la formación de la sensibilidad y la personalidad de los niños y los jóvenes. Con este fin, se crea, en 1984, la Beca Internacional Pau Casals, que permite a los jóvenes violonchelistas ampliar sus estudios, de modo que puedan perfeccionar su técnica con la ayuda de profesionales destacados. Además de contribuir a la formación y el perfeccionamiento técnico y artístico de los jóvenes, la beca promueve una relación abierta entre ellos, en calidad de embajadores de la Fundación Pau Casals, para promover el conocimiento y la difusión del legado artístico, cultural y humano de Pau Casals.

Fundación Pau Casals

Commitment of Music to Society

Fundación Pau Casals is a private non-profit organization created by Pau Casals and Marta Casals in 1972 in Puerto Rico, with the aim of preserving the musician's artistic legacy, as well as to develop support projects for young cellists and to promote the values of music. Fundación Jesús Serra currently collaborates with the International Pau Casals Scholarship.

Pau Casals is considered to be one of the best cellists of all time, and his work is greatly recognized worldwide. His best-known compositions include his famous Hymn to the United Nations (Hymn of Peace) and his cello arrangement of *El cant dels ocells*. His archive collection, which has been put into the Arxiu Nacional de Catalunya (National Archive of Catalonia) and the Museo Pau Casals (Pau Casals Museum), are a magnificent representation of Catalan art from the 18th, 19th, and 20th centuries. The house that the maestro built on the beachfront of Sant Salvador (Tarragona), now turned into a museum, allows us to delve into the biography of the musician and see the international scope of his artistic work and his humanitarian commitment.

The International Pau Casals Scholarship

Fundación Pau Casals promotes culture, which it considers to be a fundamental right and an essential element to guarantee people's dignity. In this regard, it is firmly committed to music as a basic factor in the development of sensitivity and personality in children and young people. With this goal in mind, in 1984, the International Pau Casals Scholarship was created to allow young cellists to expand on their studies and improve their technique with the help of noteworthy professionals.

Apart from contributing to the technical and artistic training and improvement of young people, the scholarship encourages an open relationship between them, acting as ambassadors to Fundación Pau Casals, in order to promote the spreading of the artistic, cultural, and human legacy of Pau Casals and to make it known.



Desde que empezaran a concederse en 1984, estas becas han beneficiado a un número importante de jóvenes violonchelistas, procedentes tanto de Cataluña como del resto de España, así como de Andorra y del sur de Francia. En concreto, un total de 53 músicos han recibido el apoyo de la fundación durante estos años. Entre ellos, cabe mencionar a Pau Codina, Damián Martínez, Pablo Ferrández, Pablo Pérez, Alfredo Ferre y Mariona Camats, ganadora de la primera Beca Internacional Pau Casals.

En la convocatoria del 2016, la beca ha obtenido un alcance internacional, puesto que se ha abierto la participación a aspirantes procedentes de todos los países de la Unión Europea y de Puerto Rico. Los tres elementos principales que esta beca ofrece a los ganadores consisten en una ayuda económica para financiar el perfeccionamiento artístico, su promoción en conciertos y actividades culturales de relieve, y el asesoramiento musical y artístico de la Fundación Pau Casals.

Since these scholarships began to be granted in 1984, they have benefitted a large number of young cellists, coming from Catalonia and the rest of Spain, as well as Andorra and the south of France. Specifically, a total of 53 musicians have received the foundation's support throughout these years. Among them, it is worth mentioning Pau Codina, Damián Martínez, Pablo Ferrández, Pablo Pérez, Alfredo Ferre, and Mariona Camats, winner of the first International Pau Casals Scholarship.

In the 2016 call, the scholarship became international, since it gained the participation of aspiring cellists coming from all countries in the European Union and Puerto Rico. The three main elements that this scholarship offers to winners consist in economic aid to finance artistic improvement, their promotion in concerts and cultural activities in the spotlight, and musical and artistic counselling from Fundación Pau Casals.



La virtud de la generosidad

Pau Casals fundó, en el año 1920, la Orquesta Pau Casals —la cual daría pie, en 1944, a la creación de la Orquesta Municipal de Barcelona (la actual OBC)— y, en 1926, constituyó la Asociación Obrera de Conciertos, con el objetivo de que los obreros de las fábricas y los trabajadores más humildes pudieran disfrutar de la música clásica con las mismas condiciones y en los mismos espacios que la burguesía. Además, contribuyó a financiar la ayuda a los refugiados españoles desde 1938 hasta el año de su muerte y fue patrocinador de Amnistía Internacional y de multitud de causas humanitarias y de defensa de los valores de la paz, la democracia y la dignidad de las personas. Por todo ello, le fue otorgada, en 1971, la primera Medalla de la Paz de las Naciones Unidas.

The Virtue of Generosity

In 1920, Pau Casals founded the Pau Casals Orchestra —which in 1944 would give rise to the creation of the Orquesta Municipal de Barcelona (Municipal Orchestra of Barcelona, currently the OBC) — and, in 1926, he founded the Asociación Obrera de Conciertos (Working Men's Concert Association), with the objective of allowing the laborers from the factories and the humblest workers to enjoy classical music under the same conditions and in the same spaces as the bourgeoisie. Additionally, he supported the Spanish refugees from 1938 until the year of his death and he was a sponsor of Amnesty International and a multitude of humanitarian causes to defend the values of peace, democracy, and human dignity. That is why, in 1971, he was awarded the United Nations Peace Medal.

Fundación Jesús Serra

**Patrocina la gira por España
del pianista ganador del
Concurso Internacional de
Música Maria Canals**

La **Fundación Jesús Serra**, fiel a su espíritu de apoyar y promover la cultura, fomenta la búsqueda de nuevos talentos musicales y colabora en la proyección de sus carreras profesionales.

*Sponsors the Spanish tour
of the pianist who won
the International Music
Competition Maria Canals.*

Fundación Jesús Serra, loyal to its supportive spirit to culture, encourages seeking new musical talents and collaborates in fostering their career.



Somos personas antes que enfermos

Las enfermedades mentales son unas grandes desconocidas y, aunque se sabe poco de ellas, quienes las padecen son generalmente rechazados por la sociedad. La Fundación Why Not trabaja para mejorar la calidad de vida de estos enfermos y terminar con los prejuicios y estigmas que les impiden relacionarse con normalidad.

We are People First

Mental illnesses are a great unknown and, although we know little about them, those who suffer from them are generally rejected by society. Fundación Why Not strives to improve the quality of life of mentally ill patients and to put an end to the prejudices and stigmas that prevent them from interacting normally.



La enfermedad mental es algo que asusta. La televisión y el cine se han encargado de hacer creer al mundo que el enfermo mental es alguien peligroso (un psicópata), pero esta visión está muy alejada de la realidad. Generalmente, se trata de personas inofensivas, atormentadas y con un profundo sentimiento de culpabilidad por la enfermedad que padecen. “Nada tiene sentido para ellos. Los tratamientos que reciben y el hecho de sentirse diferentes hacen que se aíslen, se encierren en sí mismos y pierdan la motivación, tal como le pasó a mi hijo. La labor de fundaciones como Why Not les devuelve la ilusión y las ganas de hacer cosas”, comenta Josefina Serrano, madre de un paciente con esquizofrenia.

Los familiares son quienes mejor describen cómo mejora un enfermo mental cuando se le trata como a una persona más, cuando se le invita a participar en proyectos y se le demuestra que es mucho más que un enfermo. Why Not, con el apoyo de otras organizaciones como la Fundación Jesús Serra, escucha y atiende a estos pacientes y lucha por desterrar los estereotipos y prejuicios negativos que giran a su alrededor.

Los orígenes

“¿A quién se le ocurrió la idea de crear esta fundación?”, le preguntamos a Ainara Hernando, una de las monitoras que colaboran en Why Not. “A Pablo Munilla, el fundador. Hacía años que le rondaba en la cabeza la idea de crear una asociación con fines solidarios y comenzó a reunirse con amigos para compartirla con ellos. En esas reuniones, se dieron cuenta de que muchos tenían familiares con trastorno bipolar o esquizofrenia, entre otras alteraciones, y vieron

que la enfermedad mental era un campo en el que todavía quedaba mucho por hacer. Era un tema tabú, pero a muchas personas les tocaba de cerca”.

De hecho, una de cada cuatro personas es susceptible de sufrir un trastorno mental a lo largo de su vida, ya sea un trastorno depresivo, de ansiedad, adaptativo, bipolar, o de otro tipo. La depresión es uno de los trastornos mentales que más bajas laborales ocasiona y los psiquiatras aseguran que no es una cuestión de ser fuerte o débil, pues cualquier persona puede padecerla, aunque haya quienes presentan una mayor tendencia.

Merece la pena

No son pocas las veces que hemos oído que los enfermos con trastornos mentales son violentos, irresponsables e irrecuperables, y que no merece la pena hacer nada con ellos. Se trata de leyendas y mitos que para nada están en lo cierto y que van en contra de la realidad. De hecho, este tipo de enfermos son personas vulnerables que se sienten mal consigo mismas y avergonzadas por su situación.



Mental illness is something that frightens us. Television and movies have set out to make the world believe that a mentally ill person is someone dangerous (a psychopath), but this view is very far from the truth. Generally, they are harmless, troubled people with a deep sense of guilt for the illness they suffer from. “Nothing makes sense to them. The treatments they receive and the fact that they feel different cause them to isolate themselves, shut themselves away, and lose their motivation, just like what happened to my son. The work of foundations such as Why Not gives them back hope and the will to be active”, says Josefina Serrano, mother of a patient with schizophrenia.

Family members are the ones who best describe how a mentally ill patient can get better when they are treated like a normal person, when they are invited to participate on projects and when it is shown that they are so much more than just a mentally ill person. Why Not, with the support of other organizations such as Fundación Jesús Serra, listens to and assists these patients and fights to stamp out the negative stereotypes and prejudices that are all around them.

Its Origins

“Who thought of creating this foundation?”, we asked Ainara Hernando, one of the monitors that collaborate at Why Not. “Pablo Munilla, the founder. He spent years thinking about the idea of creating a solidarity association and he started to meet with friends to share this idea with them. At these meetings, they realized that many of them had family members with bipolar disorder or schizophrenia, as well as other mental illnesses, and they realized that mental illness was a field where a lot still had to be done. It was a taboo subject, but many people were affected by it personally.”

In fact, one out of every four people is prone to suffering from mental illness throughout their life, whether depression, anxiety, bipolar disorder, or another kind of mental illness. Depression is one of the mental disorders that results in the most time off work and psychiatrists insist that it is not a matter of being strong or weak, as any person can suffer from it, although there are people who have a greater propensity for it.

It's Worth It

It is not unusual for us to hear that mentally ill people are violent, irresponsible, and beyond saving, and that it isn't worth it to do anything with them. These are legends and myths that are not true at all and they are not reflected in reality. In fact, mentally ill people are vulnerable people who feel bad about themselves and ashamed of their situation. At Why Not, they know that it is possible to improve the quality of life of people who suffer from a mental illness and to help them in their healing



El trabajo que hacemos es muy gratificante y merece la pena, sobre todo cuando vemos que personas que antes no salían de casa ahora empiezan a venir todos los días y, además, lo hacen contentos y tranquilos.

En Why Not saben que es posible mejorar la calidad de vida de las personas que padecen una enfermedad mental y ayudarlas en su proceso de curación. Su ámbito de acción no es el sanitario, sino el del ocio y el tiempo libre de estos pacientes. “Cubrimos el ocio porque nos parecía que era una faceta que había quedado en el olvido. Con nuestras actividades, tratamos de fortalecer las relaciones y la convivencia, ya que estas personas suelen tender al aislamiento y al sedentarismo. El trabajo que hacemos es muy gratificante y merece la pena, sobre todo cuando vemos que personas que antes no salían de casa ahora empiezan a venir todos los días y, además, lo hacen contentas y tranquilas. Sienten que han encontrado un espacio en el que se les trata con normalidad y se les invita a soñar y a tener ilusiones. Cuando entran por la puerta de nuestro local —el Txoko—, la enfermedad mental desaparece”, explica Ainara.

Un espacio para los usuarios

La sede de Why Not se encuentra en San Sebastián (Guipúzcoa). El Txoko es el espacio al que suelen acudir en torno a 120 usuarios para realizar actividades culturales, sociales y deportivas, como talleres de teatro, gastronómicos o de manualidades, musicoterapia, danza, baloncesto,

pilates o Zumba, entre otras. Además, la fundación acude a hospitales y centros psiquiátricos para hacerles llegar algunas de las actividades y talleres a los enfermos ingresados.

“Desde sus inicios, la fundación ya buscaba tener un toque diferente. Queremos que los usuarios dispongan de un alto grado de autonomía, por lo que concebimos el centro como un lugar abierto. Se trata de un punto de encuentro que queremos que sientan como suyo, en el que gestionen por sí mismos algunas actividades, como, por ejemplo, la radio o el taller de manualidades, que se encuentran actualmente a cargo de dos usuarios del centro”, comenta Ainara. Venir al Txoko y participar en las actividades les ayuda a mejorar, a evitar recaídas y a socializar. Había gente que no tenía amigos y que ahora ve este centro como un lugar propio del que forma parte.

“Sumando voces e ilusiones”

Why Not cuenta con dos importantes canales de comunicación gestionados y protagonizados por los usuarios: la revista *Comunica* y la emisora Why Not Radio, cuyo lema es “Sumando voces e ilusiones”. Esta emisora está gestionada por personas que padecen una enfermedad o un trastorno mental y discapacidad psíquica, con

process. The scope of their activity is not in healthcare, but in the patients' recreation and free time. “We take care of recreation because we thought that it was an aspect that had been forgotten. Through our activities, we try to strengthen relationships and our coexistence, since these people have a tendency towards isolation and a sedentary lifestyle. The work that we do is very gratifying and is worth it, especially when we see that people who didn't leave their homes before now have started to come every day and, furthermore, they do it happily and calmly. They feel that they have found a space where they are treated normally and they are invited to dream and have hope. When they come through the door at our premises (Txoko), their mental illness disappears,” explains Ainara.

A Space for Users

The Why Not headquarters are located in San Sebastián (Guipúzcoa) in Spain. Txoko is the place where about 120 users usually go to participate in cultural, social, and sports-related activities, such as theatrical, culinary, or handicraft workshops,

musical therapy, dance, basketball, Pilates or Zumba classes, among other activities. Furthermore, the foundation goes to hospitals and psychiatric centers to bring some of the activities and workshops to the patients staying there.

“From its very beginning, the foundation has wanted to have a different approach. We want our users to have a high degree of autonomy, which is why we designed the center to be an open space. This is a meeting point which we want them to feel is their own, where they manage certain activities by themselves, such as the radio station or the handicraft workshop, which are currently run by two users of the center,” says Ainara. Going to Txoko and participating in the activities helps them to improve, to avoid relapses, and to socialize. There were people who didn't have any friends and now they see this center as a place that they are a part of.

“Adding Voices and Hope”

Why Not has two important media channels managed and led by the





el objetivo de mostrar otras formas de ver la vida. En ella ya han participado alrededor de 1.200 personas y se han emitido más de 500 programas. “Queremos romper, a través de la palabra, los tabúes construidos en torno a la enfermedad mental. Solo queremos que estas personas sean escuchadas por lo que son, no por la enfermedad que tienen”, afirma Ainara. “La radio nos permite mezclarnos con la sociedad y que se normalice la enfermedad mental. Por ejemplo, estamos acreditados como medio de comunicación en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, durante el que los usuarios van a ver

películas para hacer después una crítica en la radio. Son iniciativas como esta las que nos dan el empuje y la visibilidad que buscamos”, concluye. La discriminación y el rechazo social que ocasiona padecer un trastorno mental suponen un sufrimiento mayor que la propia enfermedad. Por ello, es importante que este tipo de enfermedades se conozcan y se acepten para poder romper así la barrera del miedo y el silencio. Este es uno de los objetivos fundamentales por los que trabaja el equipo de Why Not, una fundación a la que se puede acudir tanto para recibir como para ofrecer ayuda. Why not?

The work that we do is very gratifying and is worth it, especially when we see that people who didn't leave their homes before now have started to come every day and, furthermore, they do it happily and calmly.

users: the magazine *Comunica* and the radio station called *Why Not Radio*, whose motto is “Adding voices and hope”. This radio station is managed by people who suffer from a mental illness or a mental disorder and psychiatric disability, in order to demonstrate other ways of seeing life. About 1,200 people have participated in it and it has broadcasted more than 500 programs. “We want to use our voices to break the taboos established regarding mental illness. We only want for these people to be heard for who they really are, not for the illnesses they have”, says Ainara. “The radio station allows us to be a part of society and to normalize mental illness. For example, we were

accredited as a media outlet by the International Cinema Festival in San Sebastián, during which the users went to see films to give a critique on the radio. Initiatives like that give us the boost and visibility that we are looking for,” she concludes. The discrimination and social rejection that results from having a mental disorder entails even greater suffering than the illness itself. That is why it is important for these kinds of illnesses to be known about and accepted in order to thus break the barrier of fear and silence. This is one of the fundamental objectives that the Why Not team strives for, a foundation that one can go to both to receive and to offer help. Why not?

Unas terapias muy beneficiosas

La Fundación Jesús Serra colabora con la Fundación Why Not en la organización de tres terapias muy provechosas: la gimnasia emocional, el teatro y las actividades deportivas.

- La gimnasia emocional trabaja los sentimientos y, en especial, la risa. Se realizan muchas actividades grupales para liberar el estrés y la ansiedad, y regular las emociones, de modo que aumente el bienestar.
- El teatro ofrece un espacio para experimentar, siempre a partir de un hilo conductor, formado por las vivencias cotidianas y la estigmatización que han vivido los pacientes desde el momento en el que se les diagnosticó la enfermedad mental.
- El deporte es fundamental. *Mens sana in corpore sano*. Why Not ofrece clases de pilates, natación, baloncesto y fútbol, entre otros, y organiza torneos entre todos los centros de salud mental que quieran participar.

Very Beneficial Therapy

Fundación Jesús Serra collaborates with Fundación Why Not in organizing three very beneficial forms of therapy: emotional gymnastics, theatre, and sports-related activities.

- Emotional gymnastics works on feelings and, especially, laughing. Many group activities are carried out to relieve stress and anxiety, and to regulate our emotions, in a way that one can feel better.
- The theatre offers a space to experiment, always using a common thread, made up of daily experiences and the stigma that the patients have gone through since they were diagnosed with a mental illness.
- Sports are fundamental: *Mens sana in corpore sano*. Why Not offers Pilates classes, swimming, basketball, and soccer, among other activities, and it organizes tournaments between all mental health centers who wish to participate.



Po

X Concurso de Poesía
Fundación Jesús Serra

*10th Fundació Jesús Serra
Poetry Contest*

e



sí

El alma que hablar
puede con los ojos,
también puede besar
con la mirada.
—Gustavo Adolfo Bécquer.

a

Enero-septiembre
January-September
2017

Una iniciativa de:





Pia Serra, Teresa Núñez, Susana Palma, Laura Halpern, Imane Hidi, Martí Solé, Joel Schneider y Dante Bertini.
Pia Serra, Teresa Núñez, Susana Palma, Laura Halpern, Imane Hidi, Martí Solé, Joel Schneider and Dante Bertini.

IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra

En abril del 2016 tuvo lugar el IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra en la sede de la entidad en Sant Cugat del Vallès (Barcelona). El concurso lleva el nombre de Jesús Serra Santamans, fundador del Grupo Catalana Occidente —apasionado de la poesía—, y reconoce la creatividad y calidad de las obras presentadas en tres categorías.

IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra (9th Fundación Jesús Serra Poetry Contest)

In April 2016, the IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra took place at the entity's headquarters in Sant Cugat del Vallès (Barcelona, Spain). The contest holds the name of Jesús Serra Santamans, founder of Grupo Catalana Occidente and a poetry aficionado, and it acknowledges the creativity and quality of works presented in three categories.



A la edición 2016 del Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra se presentaron 950 poemas procedentes de 28 países como España, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Estados Unidos, México o Venezuela. Sin duda, todo un éxito de participación, así como de calidad de los poemas recibidos, que puso muy difícil la elección de los ganadores por parte del jurado.

Se trata de un concurso en el que pueden participar todas las personas que lo deseen, sea cual sea su nacionalidad, siempre que presenten obras en lengua castellana o en lengua catalana, originales e inéditas, no publicadas en ningún tipo de formato, no premiadas o pendientes de fallo en otros concursos, o a la espera de respuesta en un proceso editorial.

La inscripción para cada edición puede realizarse a través del sitio web www.poesiafjs.com y cada participante puede presentar al concurso un poema, de tema libre, en cada una de las lenguas admitidas: castellano y catalán.

El jurado, compuesto por cinco miembros vinculados con el mundo de las letras que dieron a conocer su identidad en el acto de entrega de premios, estuvo formado por:

- Dr. Miguel Ángel Belmonte, director del Departamento de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universitat Abat Oliba CEU.
- Dante Bertini, escritor, diseñador gráfico y artista plástico.
- Josefa Contijoch i Pratdesaba, escritora, ensayista y crítica literaria.
- Ángel Gil Cheza, escritor, músico y editor.
- Pía Serra Calderón, nieta de Jesús Serra Santamans.

Los poemas galardonados se leyeron durante el emotivo acto de entrega de los premios, en el que, en memoria de su fundador, Jesús Serra Santamans, también se leyó uno de sus poemas.

In the 2016 edition of the poetry contest by Fundación Jesús Serra, 950 poems were submitted from 28 countries, such as Spain, Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Cuba, the United States, Mexico, and Venezuela. Without a doubt, the contest succeeded both in participation and in the quality of the poems submitted, which made it very difficult for the jury to choose the winners.

This is a contest that anyone who wants to may participate in, regardless of their nationality, so long as they present works in Spanish or Catalan, which are original and unedited, not published in any type of format, not awarded or awaiting a decision in another contest, or awaiting the response in a publishing process.

Every participant can sign up to every edition on the website www.poesiafjs.com and they can present only one open-theme poem in either of the languages admitted: Spanish or Catalan.

The identity of the five jury members, all linked to the world of Humanities, was disclosed during the award ceremony:

- Dr. Miguel Ángel Belmonte, head of the Department of Humanities and Education Sciences at Universitat Abat Oliba CEU.
- Dante Bertini, writer, graphic designer, and visual artist.
- Josefa Contijoch i Pratdesaba, writer, essayist, and literary critic.
- Ángel Gil Cheza, writer, musician, and publisher.
- Pía Serra Calderón, granddaughter of Jesús Serra Santamans.

The winning poems were read at an emotional award ceremony, during which one of the poems by Jesús Serra Santamans, founder of the contest, was read to commemorate his memory as well.



Los ganadores:

Categoría A (a partir de 18 años)

En catalán

- Susana Palma Ruiz - Barcelona

En castellano

- Teresa Núñez González - Madrid

Categoría B (de 14 a 17 años)

En catalán

- Martí Solé Aymamí - Barcelona

En castellano

- Imane Hidi - Navarra

Categoría C (de 10 a 13 años)

En catalán

- Joel Schneider Torrabadella - Barcelona

En castellano

- Oriana Frucella - Argentina

Winners of the IX Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra:

Category A (18 years old and up)

In Catalan

- Susana Palma Ruiz - Barcelona

In Spanish

- Teresa Núñez González - Madrid

Category B (from 14 to 17 years old)

In Catalan

- Martí Solé Aymamí - Barcelona

In Spanish

- Imane Hidi - Navarre

Category C (from 10 to 13 years old)

In Catalan

- Joel Schneider Torrabadella - Barcelona

In Spanish

- Oriana Frucella - Argentina

La edición 2016 del concurso recibió 950 poemas de 28 países.

The 2016 edition of the contest received 950 poems from 28 countries.





Formación e inserción laboral sin barreras

Las personas con discapacidad o diversidad funcional han recorrido en las últimas décadas un largo camino en la lucha por sus derechos. En ese camino los apoya y acompaña la Fundación Prevent, con la que la Fundación Jesús Serra colabora activamente. Dicha organización trabaja para mejorar la calidad de vida de esas personas en el entorno laboral, además de para fomentar el deporte adaptado y para avanzar en materia de prevención de riesgos laborales.

Training and Employability Without Barriers

In the last decades, people with disabilities or functional diversity have been down a long path in fighting for their rights. On this path, they have received the support and companionship of Fundación Prevent, which Fundación Jesús Serra collaborates actively with. This organization works on improving the quality of life of these people in the work place, as well as encouraging adapted sports and making progress on matters of occupational risk prevention.



La Fundación Prevent otorga, desde hace varios años, las Becas Prevent para Estudiantes con Discapacidad, cuyo objetivo es que estas personas puedan acceder al mundo laboral contando con la mejor formación posible. Dirigidas a la formación universitaria y a ciclos de grado superior, están orientadas a promover la igualdad de oportunidades en la educación superior.

Estas becas, que este año celebran su décima edición, se convocan en el mes de septiembre y la evaluación de los candidatos corre a cargo de un comité técnico compuesto por expertos en accesibilidad y en discapacidad, así como por profesionales del mundo de la universidad y la empresa. En total, se conceden cuarenta becas generales y una al alumno con el mejor expediente de entre los matriculados en un máster de prevención de riesgos laborales.

Además, la Fundación Prevent desarrolla el Programa Aula de Emprendedores: Aprende y Emprende. Esta iniciativa, muy exigente a nivel académico, aúna formación y *mentoring*, y está dirigida a emprendedores con discapacidad que tienen en mente un proyecto o, incluso, a aquellos que recientemente han puesto en marcha una iniciativa empresarial y necesitan un impulso. Durante más de setenta horas, divididas entre formación académica y formación transversal en forma de talleres y conferencias, los participantes en este programa aprenden estrategia, claves del emprendimiento, *marketing*, finanzas, aspectos legales y normativos o gestión de personas, entre otras áreas.

Pero el verdadero valor añadido que ofrece el Aula de Emprendedores a quienes desean adentrarse en el mundo de la iniciativa empresarial es el *mentoring* especializado que se ofrece tanto durante la formación como en la puesta en marcha o consolidación de la iniciativa empresarial. Además, el programa cuenta con un espacio de *networking* que contribuye a fomentar la relación entre el ámbito académico, el empresarial y el resto de emprendedores, con lo que se ofrecen mayores oportunidades innovadoras y sostenibles para el desarrollo económico y social. El Programa Aula de Emprendedores es gratuito para los beneficiarios y cuenta con la colaboración de la ESADE, una de las mejores escuelas de negocios de Europa. Igualmente, también patrocinan esta iniciativa prestigiosas empresas privadas procedentes de un amplio abanico de sectores.

Montse Moré, directora de la Fundación Prevent, destaca el éxito de las iniciativas que se han presentado en las cuatro ediciones anteriores del programa, pues

For many years now, Fundación Prevent has granted Prevent Scholarships for Students with Disabilities, the objective of which is for these people to access the labor market with the best training possible. Aimed at university studies and higher level courses, they are meant to promote equal opportunities in higher education.

These scholarships, which this year are celebrating 10 years of existence, are called in the month of September and the assessment of the candidates is taken care of by a technical committee made up of experts on accessibility and disabilities, as well as professionals in the university and business world. In total, forty general scholarships are given as well as one to the student with the best record among those enrolled in an occupational risk prevention master's degree. Furthermore, Fundación Prevent carries out the Entrepreneur Classroom

Program: Learn and Undertake. This initiative, very demanding academically, combines training and mentoring, and is aimed at entrepreneurs with disabilities who have a project in mind or even those who have recently launched an entrepreneurship and need a boost. For more than seventy hours, divided into academic training and cross-disciplinary training in the form of workshops and conferences, the participants in this program learn about strategy, the keys to entrepreneurship, marketing, finances, legal or regulatory aspects, and people management, among other areas.

But the real added value that the Entrepreneur Classroom provides to those who wish to delve into the world of entrepreneurship is the specialized mentoring offered both during training as well as in the launching or consolidating of the entrepreneurship. Furthermore, the program has a networking space which helps promote relationships between the academic field, the business field, and other

entrepreneurs, offering greater innovative and sustainable opportunities for economic and social development.

The Entrepreneur Classroom Program is free for beneficiaries and ESADE, one of the best business schools in Europe, participates in it. Likewise, prestigious private companies in a wide range of sectors also sponsor this initiative.

Montse Moré, director of Fundación Prevent, highlights the success of the initiatives which have been presented in the four previous generations of the program, as almost 50% of them have become a reality (specifically, 20 of the 41 initial projects). Furthermore, Moré reminds us of the link that is created





casi un 50% de ellas se han hecho realidad (en concreto, 20 de los 41 proyectos iniciales). Además, Moré recuerda el vínculo que se crea entre tutores y emprendedores, ya que deben asumir compromisos para que el proceso de asesoramiento y seguimiento sea efectivo y de adecuado aprovechamiento y desarrollo para el programa. “El éxito de la tutorización radica, en gran medida, en la capacidad de tejer complicidades con el emprendedor y la capacidad para facilitar su empoderamiento”, comenta Moré.

En la edición de este año, el programa cuenta con un fondo de 30.000 euros para la puesta en marcha o consolidación de los proyectos más destacados. Además, dan soporte y participan en ella cuarenta directivos de empresas y entidades como —además de la Fundación Jesús Serra— FCC, Ferrero, King, el Grupo OTP, PrevenControl, SECOT, Serunion, WiZink y Cuatrecasas, Gonçalves Pereira. También cuenta con la colaboración del Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad, de la Fundación ONCE y de Madrid Emprende.

Donaciones en cadena

Una de las particularidades del Programa Aula de Emprendedores es el sistema de ayudas económicas, que funciona a través de donaciones en cadena. El comité académico de la iniciativa analiza el plan de negocio de las propuestas presentadas por los alumnos y concede dichas donaciones en caso de que tengan garantías de viabilidad y solvencia. Para que futuros emprendedores también puedan beneficiarse de las ayudas, se solicita al beneficiario que, a su vez, realice una donación a los participantes de las siguientes ediciones.

Queda mucho por hacer

El de los discapacitados ha sido uno de los colectivos más afectados por la crisis de los últimos años. Según el estudio *Atlas laboral de las personas con discapacidad 2016*, un tercio de este colectivo se encontraría en riesgo de pobreza como consecuencia de las barreras de acceso al empleo. Además, la tasa de desempleo pasó en cinco años del 16% al 35%. Por ello, iniciativas como las de la Fundación Prevent cobran, si cabe, mucho más sentido e importancia.

between mentors and entrepreneurs, since they must make commitments so that the counselling and monitoring process is effective and suitably used and developed for the program. “The success of the mentoring, to a great extent, comes from the ability to build mutual understanding with the entrepreneur and the ability to facilitate their empowerment,” comments Moré.

This year, the program has a fund of 30,000 euros to launch or consolidate the most noteworthy projects. Furthermore, forty directors from companies and entities such as (apart from Fundación Jesús Serra) FCC, Ferrero, King, Grupo OTP, PrevenControl, SECOT, Serunion, WiZink and Cuatrecasas, Gonçalves Pereira, give support and participate. It is also supported by the Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad (Spanish Ministry of Health, Social Services and Equality), ONCE Foundation, and Madrid Emprende.



Successive Donations

One of the distinctive features of the Entrepreneur Classroom Program is the economic aid system, which operates through successive donations. The academic committee of the initiative analyses the business plan of the proposals presented by the students and grants said donations if there are guarantees of feasibility and solvency. In order for future entrepreneurs to also benefit from the aid, the beneficiary is asked for a donation which is also given to the participants in subsequent editions.

There is much left to do

Disabled persons have been one of the groups most affected by the crisis in the last years. According to the study on *Atlas laboral de las personas con discapacidad 2016* (Labor Atlas for Persons with Disabilities 2016), a third of this group would be at risk of poverty as a result of barriers in accessing employment. Furthermore, the unemployment rate has raised from 16% to 35% in the last five years. That is why initiatives such as those by Fundación Prevent still have so much more meaning and importance.





Por un futuro mejor

Programa de becas África Digna - Fundación Jesús Serra

La escasez de recursos económicos de muchos kenianos provoca que, aun habiendo sido los mejores en su escuela, no puedan recibir una educación de grado superior; es por ello que África Digna tiene como uno de sus ejes principales el derecho a la educación.

La Fundación África Digna nació en el 2004 con el objetivo de promover una vida mejor para los habitantes de Kenia y Ruanda, facilitando el apoyo económico a emprendedores sociales locales para llevar a cabo proyectos autosostenibles en el ámbito de la salud y la educación.

El programa de becas de estudios África Digna pretende promover la educación de grado superior de personas que hayan destacado tanto académicamente como por su involucración en sus respectivas comunidades. Esta iniciativa ha tenido muy buena acogida, ya que, año tras año, ha aumentado el número de jóvenes que reciben una beca para continuar con sus estudios a través de una carrera universitaria, de formación profesional o durante la secundaria, como las alumnas becadas en el instituto Loreto Limuru.

Para tener las máximas garantías de éxito con la iniciativa, África Digna trabaja muy de cerca con los miembros del Comité de Becas, que se encargan de dirigir y supervisar la iniciativa, así como de apoyar a los jóvenes becados durante su etapa formativa y profesional, al tiempo que está pendiente de posibles oportunidades laborales.

Becas para ir al instituto

La Fundación Jesús Serra colabora con África Digna mediante el programa de becas de estudios África Digna - Fundación Jesús Serra, cuyo objetivo es favorecer y facilitar el acceso a la enseñanza secundaria y a un oficio a estudiantes kenianas que cuenten con un buen nivel académico, pero con escasos recursos económicos. El programa sufraga el coste de sus estudios y realiza un seguimiento de su evolución.



For a Better Future

África Digna - Fundación Jesús Serra Scholarship Program

The scarcity of economic resources for many Kenyans, even those who were the best at their schools, has resulted in them not being able to receive a higher education; this is why one of the main focus areas of África Digna is the right to education.

Fundación África Digna was born in 2004 with the aim of promoting a better life for Kenyans and Rwandans, providing economic support to local social entrepreneurs in carrying out self-sustaining projects in the fields of health and education.

The África Digna scholarship program is intended to promote higher level education for people who have stood out both in academic terms and in their involvement in their respective communities. This initiative has had a very good response, because, year after year, we have increased

the number of young people who receive a scholarship to continue their studies, through a university degree, professional training or in secondary school, such as the young scholarship holders at the Loreto Limuru High School.

In order to reach the greatest guarantees of success for the initiative, África Digna works very closely with the members of the Scholarship Committee, which is in charge of directing and monitoring the initiative, and supports the young people with scholarships during the training and professional period, while keeping an eye out for possible working opportunities.

Scholarships to go to high school

Fundación Jesús Serra works with África Digna through the África Digna - Fundación Jesús Serra scholarship program, whose objective is to encourage and facilitate access to secondary education and a job for Kenyan students who have a good academic level but few economic resources. The program covers the cost of their studies and monitors their progress.



El programa de becas de estudios África Digna pretende promover la educación de grado superior de personas que hayan destacado tanto académicamente como por su involucración en sus respectivas comunidades.

Mary Wairimu, Sandra Murugi, Mercy Omayi, Lillian Mutobo y Mevisprise Atiamuya, alumnas del instituto Loreto Limuru, son las primeras estudiantes que han recibido la beca para los años 2015-2018. El instituto Loreto Limuru se encuentra en el condado de Kiambu, a 45 minutos en coche de Nairobi, la capital del país. La escuela comenzó en 1936 con 7 alumnas y actualmente cuenta con 1.014 y un equipo de profesionales formado por 50 profesores y 60 personas de apoyo. Además, está reconocida por su labor en la región y por la evolución de las alumnas que han pasado por ella, como la premio nobel de la paz Wangari Maathai.

Para Mercedes Barceló, presidenta de África Digna, “en la fundación

estamos muy entusiasmados y agradecidos con el programa de becas de estudios África Digna - Fundación Jesús Serra, y el año que viene nos gustaría becar a cinco estudiantes más. Personalmente, estos últimos años he visto un gran progreso en África, sobre todo entre las mujeres. Y si cambian las mujeres, cambian los países, porque ellas educan a sus hijos y son las que ahorran”.

Durante la reciente visita de responsables de África Digna al instituto Loreto Limuru para conocer a las cinco becadas, las estudiantes se mostraron tan agradecidas que se comprometieron a esforzarse al máximo para obtener las calificaciones adecuadas y llegar a donde se han propuesto, al mismo tiempo que

Mary Wairimu, Sandra Murugi, Mercy Omayi, Lillian Mutobo, and Mevisprise Atiamuya, female students at the Loreto Limuru High School, are the first students who received the scholarship for the years 2015-2018. The Loreto Limuru High School is located in the county of Kiambu, 45 minutes by car to Nairobi, the country's capital. The school began in 1936 with 7 female students and it currently has 1,014 and a team of professionals made up of 50 teachers and 60 support persons. It is also acknowledged for its work in the region and for the progress of the students who have come through it, such as Nobel Peace Prize laureate Wangari Maathai.

For Mercedes Barceló, chairperson of África Digna, “here at the foundation we are very enthusiastic and thankful for the África Digna - Fundación Jesús Serra scholarship program, and next year we would like to grant scholarships to five students more. Personally, these last years I have

seen great progress in Africa, especially among women. And if women change, a country changes, because they educate their children and are the ones who have savings”.

Recently, África Digna managers visited the Loreto Limuru High School to get to know the five girls granted scholarships. The students were so thankful that they promised to make every effort to obtain good grades and get to where they should be, while expressing their happiness and gratitude towards the foundation for making their dream of being able to finish their education at Loreto Limuru High School into a reality, now that they know that with the foundation's help they can complete their training at the high school.

“It is so beautiful to see how they come in as young girls and they develop and grow as persons, having their own concerns and experiencing so many of the changes we can expect from adolescence.

The África Digna scholarship program is intended to promote higher level education for people who have stood out both in academic terms and in their involvement in their respective communities.



El instituto Loreto Limuru comenzó en 1936 con 7 alumnas y actualmente cuenta con 1.014.

expresaron su felicidad y gratitud a la fundación por hacer realidad su sueño de poder terminar su educación en Loreto Limuru, ahora que saben que, con su ayuda, podrán completar su formación en el instituto.

“Es muy bonito ver cómo entran siendo unas niñas y van desarrollándose y creciendo como personas, con sus inquietudes y tantos cambios característicos de la adolescencia.

Además, surgen hermosas experiencias en el ámbito académico, como la que vivimos hace un par de meses, cuando nos reunimos con estas alumnas. Una de ellas —Lilian— había bajado su rendimiento escolar, y pudimos observar cómo recibía el apoyo de alguno de los miembros del comité, que ejercía de hermana mayor para animarla a mejorar su rendimiento y se comprometía a llevar a cabo un

seguimiento (cabe mencionar que algunos miembros del comité son exalumnas del Loreto Limuru, lo cual facilita que las jóvenes se sientan más identificadas). También es importante el momento en el que las estudiantes deben escoger unas asignaturas optativas, descartando otras, al margen de las obligatorias. Para ellas, significa empezar a tomar decisiones importantes y meditar acerca de qué les gustaría estudiar si un día tienen la oportunidad de acceder a una carrera universitaria, a la vez que las ayuda —y a nosotros también— a ir conociendo mejor sus inquietudes y motivaciones. Sin duda, estas experiencias se producen gracias a la oportunidad que brindan las becas África Digna - Fundación Jesús Serra”, explica Alejandro Lucena, director de África Digna.



Furthermore, beautiful experiences come up in the academic field, such as what happened a few months ago, when we met with these students. One of them (Lilian) had declined in her school performance, and we could see how she received help from a member of the committee, who acted as an older sister to encourage her to improve her performance. They showed their commitment in monitoring her (it is worth mentioning that some members of the committee are ex-students of Loreto Limuru, which makes it easier for the young girls to identify with them). It is also an important moment when

the students have to choose elective classes, ruling out others, apart from their obligatory classes. For them, it means they can start to make important decisions and meditate on what they would like to study if they one day have the opportunity to access a university degree, while helping them (and us as well) to find out more about their concerns and motivations. Without a doubt, these experiences occur thanks to the opportunity that the África Digna - Fundación Jesús Serra scholarships provide”, explains Alejandro Lucena, manager of África Digna.

Loreto Limuru High School began in 1936 with 7 female students and currently has 1,014.



10.º Trofeo de Esquí Fundación Jesús Serra

*10th Trofeo Fundación Jesús Serra
Ski Trophy Event*

BAQUEIRA BERET - 2017

del 10 al 12 de marzo

10th - 12th March



¡PARTICIPA Y GANA FANTÁSTICOS PREMIOS!

Infórmate e insíbete en: www.esquifjs.com

SIGN UP AND WIN FANTASTIC PRIZES!

Information and registration at: www.esquifjs.com

 **BAQUEIRA/BERET**

 **Solonieve**

 **ECOALF**
BECAUSE THERE IS NO PLANET B

 **bollé**

 **salomon**



Una iniciativa de:



**Fundación
Jesús Serra**
Catalana Occidente



Esquiadores sin obstáculos

La Fundación Jesús Serra organizó en marzo del pasado año una Semana Blanca gratuita para los familiares con discapacidad de los empleados y mediadores del Grupo Catalana Occidente. La experiencia fue muy gratificante para todos.

Skiers Without Obstacles

In March of last year, Fundación Jesús Serra organized a free "Semana Blanca" (White Holiday Week) for disabled family members of the employees and insurance brokers of Grupo Catalana Occidente. The experience was very gratifying for everyone.



La evolución a lo largo de la semana fue muy positiva, ya que ninguno había tenido antes contacto con el esquí, un deporte que al principio les generaba unas dudas que rápidamente se disiparon.

El esquí es un deporte que cualquiera puede practicar sin problema si cuenta con el equipo adecuado y aprende a utilizarlo. Lo único que se necesita para superar los obstáculos es confiar en uno mismo. Esta fue la primera lección que aprendieron nuestros quince familiares con discapacidad en marzo del 2016 gracias a la Federación Española de Deportes de Personas con Discapacidad Física (FEDDF), que los acompañó y apoyó en todo momento.

Caras de emoción

Durante una semana, la estación de esquí Baqueira Beret fue testi-

go de las caras de entusiasmo de estos esquiadores noveles, que en un primer momento se mostraron más recelosos. La evolución a lo largo de la semana fue muy positiva, ya que ninguno había tenido antes contacto con el esquí, un deporte que al principio les generaba unas dudas que rápidamente se disiparon.

“Se consiguió que todos se iniciaran en el esquí y lo practicaran e, incluso, hubo personas que acabaron esquiando por pistas azules y rojas”, recuerda Andrés Gómez, miembro de la FEDDF y coordinador de la Semana Blanca.

El grupo estuvo formado por personas de entre 12 y 40 años, con

*S*kiing is a sport that anyone can practice without any problem if you have proper equipment and you learn how to use it. The only thing you need to overcome the obstacles is to believe in yourself. This is the first lesson that our fifteen disabled family members learned on March 2016 thanks to Federación Española de Deportes de Personas con Discapacidad Física (Spanish Federation of Sports for People with Physical Disabilities, or FEDDF), which accompanied them and helped them at all times.

Excited Faces

For a week, the Baqueira Beret ski resort witnessed the enthusiastic faces of these novice skiers, who initially were wary. Their progress throughout the week was very positive, since none of them had ever had any contact with skiing before. This sport at first created a lot of doubts in them, but they rapidly faded away. “We got everyone to start skiing, and there were even people who ended up skiing on intermediate and upper-intermediate runs,” says Andrés Gómez, member of FEDDF and coordinator of the Semana Blanca.

Their progress throughout the week was very positive, since none of them had ever had any contact with skiing before. This sport at first created a lot of doubts in them, but they rapidly faded away.



diferentes tipos de discapacidad, tanto física como intelectual, que procedían de distintas partes de España (Andalucía, Cataluña, Madrid, el País Vasco...). Poder compartir esta actividad con sus familiares y con otras personas con discapacidad fue una experiencia muy positiva para todos, independientemente de su situación personal o su lugar de procedencia.

Progresar y romper barreras

La posibilidad de ser autónomos en el medio natural fue para ellos una gran motivación que los ayudó a progresar y a romper barreras. “El primer día, estaban más retraídos, lo que pudo

deberse también a la complicación de colocarse todo el equipo para esquiar y soportar el frío, pero se adaptaron rápido y, el segundo día, ya pedían subir a pistas más altas”, comenta Andrés. Era la primera vez que todos esquaban y, para ello, contaron con dos coordinadores y cinco profesores de esquí con una amplia experiencia. Todos coinciden en que el aspecto más gratificante de la semana fue el contacto con la naturaleza. “Además de esquiar, hicimos otras actividades que les encantaron, como dar un paseo en un trineo tirado por perros. En general, verse rodeados de paisajes de montaña les entusiasmó a todos”, explica el coordinador. También se fomentó la buena

The group included people between 12 and 40 years old, with different types of disabilities, both physical and intellectual, who came from different parts of Spain (Andalusia, Catalonia, Madrid, the Basque Country...). Being able to share this activity with their family members and with other people with disabilities was a very positive experience for everyone, regardless of their personal situation or place of origin.

Progressing and Breaking Barriers

The possibility of being independent in nature was a big motivation for them and it helped them to progress

and break barriers. “On the first day, they were more withdrawn, which could also be due to the complications of putting on the ski gear to withstand the cold, but they adapted quickly and, on the second day, they asked to go up to higher runs,” says Andrés. It was the first time that everyone skied and they had two coordinators and five experienced ski instructors to help them to get started.

All of them agree that the most gratifying aspect of the week was being in contact with nature. “Apart from skiing, we did other activities that they loved, like going on a dog sled run. In general, being surrounded by mountainous landscapes excited



relación entre todos los componentes del grupo con otras actividades, como la ruta gastronómica y cultural por Vielha, y los participantes aún siguen en contacto a través de un grupo de wasap.

Una oportunidad única

El esquí transmite una increíble sensación de libertad y permite a las personas con discapacidad disfrutar de la naturaleza y la montaña. Los beneficios de este deporte, tanto físicos como personales, son muchísimos, pues fortalece su autoestima, los motiva, les ayuda a salir del aislamiento, mejora el funcionamiento mental...; en definitiva, constituye una oportunidad única para aumentar su grado de autonomía.

La experiencia ha sido increíble tanto para los esquiadores como para sus familiares, y algunos ya ven este deporte como un gran aliado. "Había un niño vasco cuyos padres tenían mucho interés en el esquí porque vieron que le estaba ayudando mucho, sobre todo a abrirse a los demás", concluye Andrés.

everyone," the coordinator explained. Other activities, such as the culinary and cultural route through Vielha, helped to build a good relationship between the members of the group, and the participants are still in contact through a WhatsApp group.

A Unique Opportunity

Skiing gives you an incredible sensation of freedom and it allows people with disabilities to enjoy nature and the mountains. The benefits of this sport, both physical and personal, are tremendous, as it strengthens their self-confidence, motivates them, helps them to get out of their isolation, improves mental functioning..., ultimately, it is a unique opportunity to increase their degree of independence.

The experience was incredible both for the skiers and for their families and some of them already see this sport as a big ally. "There was a Basque boy whose parents were very interested in skiing because they saw that it was helping him a lot, especially in opening himself up to others", Andrés concludes.



9.ª edición del Trofeo Fundación Jesús Serra de esquí

Los protagonistas de la Semana Blanca convivieron también con los participantes del 9.º Trofeo Fundación Jesús Serra de esquí, que se celebró durante esa misma semana en Baqueira Beret. El fundador del Grupo Catalana Occidente había estado muy vinculado toda su vida al mundo del esquí, no solo como promotor de la estación leridana, sino también como apasionado de este deporte.

Todos los años se celebra este evento deportivo, que constituye toda una fiesta en la que participan tanto esquiadores profesionales como aficionados. El premio consiste en una beca para cursar estudios académicos oficiales (bachillerato, grado de formación profesional, grado universitario, máster, etc.), que se otorga a los tres primeros ganadores de las categorías masculina y femenina de la prueba Paralelo, menores de 25 años.



9th Edition of the Trofeo Fundación Jesús Serra Ski Trophy Event

The Semana Blanca attendants also stayed with the participants of the 9th Trofeo Fundación Jesús Serra ski trophy event, which was held during that same week in Baqueira Beret. The founder of Grupo Catalana Occidente had been very closely connected his entire life with the world of skiing, not only as a sponsor of the resort in Lérida, but also as an aficionado of this sport.

This sporting event is held every year: a party in which both professional skiers and aficionados participate. The prize consists in a scholarship to take official academic studies (high school, vocational degree, university degree, master's degree, etc.), which is granted to the first three winners of the male and female categories under 25 of the Parallel ski race.



Becas al talento

La Fundación Jesús Serra y la Fundación ESADE colaboran en el programa Fondo de Becas, desarrollado por esta última con el objetivo de ofrecer oportunidades a los alumnos con talento que carecen de los recursos económicos necesarios para cursar programas universitarios, de doctorado y MBA.

Talent Scholarships

Fundación Jesús Serra and Fundación ESADE are working together in the Scholarship Fund program, developed by Fundación ESADE with the objective of providing opportunities to students with talent who lack the economic resources necessary to take university, doctorate, and MBA programs.

La ESADE (Escuela Superior de Administración y Dirección de Empresas), institución con la que la Fundación Jesús Serra colabora estrechamente desde hace tiempo, desarrolla su actividad académica —fundamentalmente, en sus campus de Barcelona, Buenos Aires, Madrid y Sant Cugat del Vallès— en tres áreas principales de actividad: la formación, la investigación y el debate social. En el ámbito de la formación, la ESADE cuenta con un modelo de aprendizaje único e innovador, pionero en Europa, basado en el desarrollo de habilidades y competencias profesionales y directivas. Por otro lado, en el ámbito de la investigación, la escuela dispone de unidades dedicadas al desarrollo y la difusión de conocimientos en áreas relevantes para el mundo empresarial, el sector público, el ámbito jurídico y la sociedad civil, en colaboración con organizaciones y personalidades clave de cada ámbito.

La Fundación Jesús Serra participa en el Fondo de Becas de programas universitarios de la escuela, con el que se beca a alumnos del Grado en Dirección de Empresas-BBA, el Doble Grado en Dirección de Empresas y Derecho y el Grado en Derecho. En la última convocatoria del programa, los alumnos becados por la fundación han sido Olga Buriyanova, Enric Dalmau, Marina Lara y Cristina Ramírez, quienes nos han relatado su experiencia.

ESADE, the Higher School for Business Administration and Management (Escuela Superior de Administración y Dirección de Empresas), an institute that Fundación Jesús Serra has closely collaborated with for a long time, carries out its academic activities (mainly on its campuses in Barcelona, Buenos Aires, Madrid, and Sant Cugat del Vallès) in three main areas: training, research, and social debate. In the field of training, ESADE has a unique and innovative educational model, a frontrunner in Europe, based on the development of professional and managerial skills and abilities. On the other hand, in the field of research, the school has units dedicated to the development and broadcasting of knowledge in areas relevant to the business world, the public sector, the legal world, and civil society, in collaboration with key organizations and people in every field.

Fundación Jesús Serra participates in the Scholarship Fund for university programs at the school, granted to students in the Bachelor of Business Administration-BBA, the Double Degree in Business Administration and Law and the Bachelor in Law. In the last meeting of the program, the students given a scholarship by the foundation were Olga Buriyanova, Enric Dalmau, Marina Lara, and Cristina Ramírez, who told us about their experience.



Enric Dalmau, Ana Segura, Laura Halpern, Olga Buriyanova y Cristina Ramírez en la entrega de Becas al Talento de la Fundación Esade.
 Enric Dalmau, Ana Segura, Laura Halpern, Olga Buriyanova and Cristina Ramírez at the ESADE Talent Scholarships ceremony.





Iñaki Irisarri, Laura Halpern, Cristina Ramírez, Marina Lara y Olga Buriyanova.
Iñaki Irisarri, Laura Halpern, Cristina Ramírez, Marina Lara and Olga Buriyanova.

Olga Buriyanova, estudiante de 2.º del Grado en Derecho & Bachelor in Global Governance



“Personalmente, accedí al programa porque, cuando cursaba 1.º de Bachillerato, acudí al centro para participar en un concurso de debate y me enamoré de la universidad. Ese año, lanzaron el grado que estoy cursando ahora y, nada más verlo, ¡pensé que había sido creado casi especialmente para mí! Provengo de una familia muy modesta: todos, incluida yo, trabajamos muy duro para salir adelan-

te. La entrada en la ESADE hubiese sido un sueño inalcanzable de no ser por la beca. Por ello, lo significa todo para mí, es el principio de todo. Además, supone un gran honor y una gran dosis de autoestima, porque sabes que alguien ha confiado en ti y ha decidido darte una oportunidad en tu momento más duro. Creo que la existencia de becas como esta ofrece miles de oportunidades a personas que, de otra forma, no las tendrían. Existen momentos en la vida de una persona que pueden marcar una gran diferencia, y el hecho de que te concedan una beca para estudios que, de otra forma, no hubieses podido cursar es una de las mejores cosas que te pueden suceder”.

Enric Dalmau, estudiante de 4.º del Grado en Dirección de Empresas-BBA



“Me siento orgulloso por el hecho de haber recibido la confianza de una institución de renombre como la ESADE y, sobre todo, de los responsables del programa Fondo de Becas; tengo la responsabilidad de seguir esforzándome al máximo y de mantener el estándar de calidad académico que se espera de un alumno becado.

Un modelo de financiación de este tipo, en el que participan instituciones privadas y particulares, equipara la ESADE a las grandes escuelas de negocios históricas de los Estados Unidos y demuestra que otro tipo

Olga Buriyanova, 2nd-year student in the Bachelor in Law & Bachelor in Global Governance

“Personally, I got into the program because, when I was taking my 1st year of high school, I went to the center to participate in a debate contest, and I fell in love with the university. That year, they started up the degree that I am taking right now and, right as I saw it, I thought that it had been created almost specifically for me! I come from a very humble family: everyone, including me, has worked very hard to move forward. Getting into ESADE would have been an unreachable dream were it not for the scholarship. So it is everything to me, it is the start of everything. Also, it has been a great honor and a big boost in self-confidence, because you know that somebody trusted in you and decided to give you a chance at your most difficult time.

I think that the existence of scholarships like this offer so many opportunities to people who otherwise wouldn't have them. There are moments in a person's life that can make a big difference, and having them give you a scholarship for your studies which you wouldn't have been able to take otherwise is one of the best things that can happen to you.”

Enric Dalmau, 4th-year student of the Bachelor of Business Administration-BBA

“I feel very proud for having received the trust of an institute as well-known as ESADE and especially from the heads of the Scholarship Fund program; I have the responsibility of continuing to put in my best effort and maintain the academic quality that is expected of a student with a scholarship.

A financing model of this type, which private institutes and individuals participate in, puts ESADE on the same level as the leading long-established business schools of the United States and shows that another kind of quality education is possible and that it is within reach of anyone who is willing to work and make the effort.

In particular, I am very happy due to the fact that Fundación Jesús Serra has given their name to the scholarship that I have received, given that its founder was a man with a very influential business vision which completely transformed the paradigm of insurance companies in Catalonia.

I want to specialize in the world of finance and economics. Fortunately, ESADE opens up many doors in both disciplines and it always maintains an international perspective. Currently, I am in a full-time internship in a venture capital fund.”

Marina Lara, graduate in Business Administration-BBA in 2016

“I studied a Bachelor's Degree in Business Administration-BBA at ESADE from 2012 to 2016. The scholarship was a big vote of confidence and an investment on my talent by Fundación Jesús Serra; on the other hand, I have the responsibility to not fail those who supported my application.

Furthermore, the scholarships are a big investment on my talent, and I think it



de educación de calidad es posible y que está al alcance de todo aquel que esté dispuesto a trabajar y a esforzarse.

En particular, estoy muy contento por el hecho de que la Fundación Jesús Serra dé nombre a la beca que he recibido, dado que su fundador fue un hombre con una visión empresarial muy influyente que transformó por completo el paradigma de las compañías aseguradoras en Cataluña.

Me quiero especializar en el mundo de las finanzas y de la economía. Afortunadamente, la ESADE abre muchas puertas en ambas disciplinas y mantiene siempre un punto de vista internacional. Actualmente, estoy realizando prácticas a tiempo completo en un fondo de capital riesgo”.

Marina Lara, graduada en Dirección de Empresas-BBA en el 2016



“He estudiado el Grado en Dirección de Empresas-BBA en la ESADE desde el 2012 hasta el 2016. La beca ha supuesto un gran voto de confianza y una apuesta por mi talento por parte de la Fundación Jesús Serra, así como, para mí, la responsabilidad de no fallar a quienes han apoyado mi candidatura.

Además, las becas constituyen una gran apuesta por el talento, y considero muy importante que universidades como la ESADE formen a profesionales con independencia de sus recursos económicos.

Querría agradecer a la Fundación Jesús Serra la confianza que ha depositado en mí año tras año, así como el trato personal de su directora, Laura Halpern, que siempre ha mostrado mucho interés por los alumnos becados.

El hecho de que, un mes después de mi graduación, pueda estar trabajando en una empresa que me aporta un gran aprendizaje sobre marketing, así como el poder responsabilizarme de grandes marcas, me hace sentir muy realizada”.

Cristina Ramírez, estudiante de 5.º del Doble Grado en Dirección de Empresas y Derecho



“La beca implica, para mí, una gran oportunidad para poder estudiar en una de las mejores escuelas de negocios del mundo. Mi futuro profesional depende de la ESADE y estoy aquí gracias a la beca de la Fundación Jesús Serra. Me siento muy agradecida por esta ayuda y admiro también el gran trabajo sin ánimo de lucro que esta realiza.

La ESADE es una de las mejores escuelas de dirección del mundo. Son exigentes y perfeccionistas, pero también tienen valores. En el futuro, me gustaría cursar el Máster in International Business Law para poder ejercer de abogada mercantilista”.

is very important that universities like ESADE train professionals regardless of their economic resources.

I want to thank Fundación Jesús Serra for the trust they have placed in me year after year, as well as the personal attention of its director, Laura Halpern, who always has shown great interest in scholarship holders.

The fact that, only a month after my graduation, I could be working in a company that teaches me so much about marketing, as well as to be able to be responsible for big brands, makes me feel very fulfilled.”

Cristina Ramírez, 5th year student in the Double Degree in Business Administration and Law

“This scholarship is a big opportunity for me to be able to study at one of the world’s top business schools. My professional career depends on ESADE and I study in this institution thanks to the scholarship from Fundación Jesús Serra. I feel very grateful for this help and I also admire the big non-profit work that it carries out.

ESADE is one of the best administration schools in the world. They are demanding and perfectionists, but they also have values. In the future, I would like to take the Master’s Degree in International Business Law in order to be able to work as a corporate attorney.”





Romper el círculo de la pobreza

Nacer en un hogar con escasos recursos económicos obliga a muchos niños a vivir en un círculo de pobreza y marginación. No es necesario viajar muy lejos para comprobarlo: en España, uno de cada tres menores se encuentra en situación de pobreza o en riesgo de exclusión social; por ello, la Fundación Balia, con la que colabora la Fundación Jesús Serra, trabaja para ofrecerles un futuro digno.

Breaking the Cycle of Poverty

Being born in a home with few economic resources forces many children to live in a cycle of poverty and marginalization. It is not necessary to travel very far to see it: in Spain, one out of every three minors is in a situation of poverty or at risk of social exclusion. Fundación Balia, a foundation which Fundación Jesús Serra collaborates with, works to offer them a decent future.

Cada día, después del colegio, alrededor de ochenta niños acuden al centro de la Fundación Balia en el distrito madrileño de Tetuán. A partir de las cuatro de la tarde, sus puertas se abren para recibir a un gran número de pequeños que se dirigen al centro para pasar tres horas y media con otros compañeros y con monitores que desarrollan con ellos proyectos pedagógicos para prevenir el aislamiento y el fracaso escolar, así como para proporcionarles una educación en valores. Pero la Fundación Balia no es una academia ni un centro de refuerzo, sino un segundo hogar donde conviven niños y jóvenes de hasta dieciocho años que tienen algo en común: todos pertenecen a familias desfavorecidas y en situación de riesgo.

En un estudio realizado por Cáritas, se afirma que el 80% de los niños pobres lo seguirán siendo en la edad adulta. La Fundación Balia quiere cambiar esta realidad y, por ello, su misión es dotar a estos niños de las herramientas necesarias para conseguir que esta situación de desventaja no repercuta en su rendimiento académico ni los aisle socialmente; en definitiva, pretende proporcionarles oportunidades para romper el círculo de la pobreza en el que se encuentran.

La generación de la llave

La Fundación Balia inició su andadura en el año 2001, en Madrid, y su lema es “Ayudar de cerca”. En el momento de su constitución, estaban surgiendo en la capital barrios marginales con un alto índice de familias de inmigrantes que acudían a la ciudad en busca de un trabajo y de un futuro mejor. La necesidad de afrontar los gastos domésticos obligaba a padres

y madres a salir en busca de trabajo —principalmente, en la construcción, el servicio doméstico y la hostelería— y a aceptar empleos con unos horarios que hacían muy difícil la conciliación de la vida familiar y laboral. Fue por esta razón por la que comenzó a surgir la “generación de la llave”: menores que entraban y salían de casa solos y que se hacían cargo de sus hermanos pequeños hasta que sus padres regresaban a casa por la noche. La Fundación Balia surgió para dar apoyo a estas familias con escasos recursos y para combatir la sensación de abandono que experimentaban sus hijos. Han transcurrido quince años desde su creación y, en la actualidad, el perfil de los beneficiarios ha cambiado: “Ya no se trata de la ‘generación de la llave’, sino de niños cuyas familias tienen graves problemas para cubrir sus necesidades básicas porque no tienen trabajo. También nos encontramos con familias monoparentales donde solo uno de los progenitores cuida de los hijos sin contar con apoyo familiar alguno”, explica Belén Marcos, responsable de Alianzas Corporativas y Formación en la Fundación Balia.

Every day, after school, about eighty children go to the Fundación Balia center in Tetuán, a neighborhood in Madrid. Starting at 4:00 pm, its doors open to welcome a large number of little ones who go to the center to spend three and a half hours with other children and the tutors, who carry out educational projects with them to prevent isolation and scholastic failure, as well as to give them an education on values. However, Fundación Balia is not an academy or an enhancement center, but a second home for children and young people up to eighteen years old who have something in common: all of them belong to underprivileged families and families in a situation of risk. In a study carried out by Cáritas it was stated that 80% of poor children will continue to be poor in their adult life. Fundación Balia wants to change that reality and, therefore, its mission is to give these children the necessary tools so that this disadvantageous situation does not have an impact on their academic performance or isolate them socially; ultimately, it strives to give them opportunities to break the cycle of poverty that they are in.

The Key Generation

Fundación Balia started its journey in 2001, in Madrid, and its motto is “Help up close”. When the foundation was created, the capital city was having an emergence of slums with a high rate of immigrant families coming to the city in search of a job and a better future. The need to tackle domestic expenses required mothers and fathers to look for a job (mainly in construction, domestic services and hospitality) and to accept posts with schedules that make it difficult to balance professional and personal life. This is where the “key generation” came from: children who leave and return home alone (with the house key with them) and who take care of their younger siblings until their parents come home at night.

Fundación Balia came about to give support to these families with few resources and to fight against the feeling of abandonment that their children feel. Fifteen years have passed since its creation and, currently, the profile of its beneficiaries has changed: “Now it isn’t a matter of ‘key generation’, but of children whose families have severe problems in covering basic needs because they don’t have a job. We also find single-parent families where only one parent takes care of the children without having any family support,” explains Belén Marcos, head of Corporate Alliances and Training at Fundación Balia.



Laura Halpern, Ignacio Ojanguren y Angela Díaz-Ambrona.
Laura Halpern, Ignacio Ojanguren and Angela Díaz-Ambrona.



La Fundación Balía atendió el año pasado, entre menores y sus familiares, a más de 5.200 personas en situación de pobreza extrema o con evidentes dificultades para cubrir sus necesidades elementales.

El perfil de las familias

La Fundación Balía atendió el año pasado, entre menores y sus familiares, a más de 5.200 personas en situación de pobreza extrema o con evidentes dificultades para cubrir sus necesidades elementales: familias que no pueden pagar el alquiler, llenar su nevera o calentar sus casas. “La mayor parte de las familias que traen sus hijos a la Fundación Balía viven con menos de doscientos euros al mes por persona, una situación que conlleva que los menores sean más proclives al abandono escolar y a desarrollar adicciones y conductas violentas. Nosotros ofrecemos proyectos socioeducativos para que esto no suceda y proporcionamos formación a las familias para que favorezcan la integración social y el futuro profesional de sus hijos”, comenta Marcos.

A lo largo de sus quince años de actividad, la Fundación Balía ha ido creciendo y, en la actualidad, está presente —a través de seis centros propios, catorce colegios públicos y diez institutos— en algunos de los barrios más desfavorecidos de Madrid, Guadalajara y Sevilla. La infancia es un colectivo muy vulnerable; por ello, los centros se sitúan en estos distritos. Muchas familias se acercan a la fundación en busca de ayuda, y otros menores son derivados a la misma por los servicios sociales o por los colegios.

El método Balía

Los principales beneficiarios de la Fundación Balía son los niños y los jóvenes, pero la institución también atiende a personas mayores o a parados que necesitan formación en nuevas tecnologías, lo cual resulta fundamental para encontrar trabajo o realizar gestiones de todo tipo. En el Área Infancia, cada tarde, los niños de tres a doce años realizan tareas escolares, reciben un refuerzo que los ayuda a aumentar su nivel de aprendizaje, participan en juegos y talleres, meriendan y desarrollan hábitos de higiene, como lavarse las manos y cepillarse los dientes. Así, la responsabilidad, el respeto y la cooperación son valores presentes en todas las actividades que los pequeños llevan a cabo en el centro.

El modelo educativo de la Fundación Balía está basado en la educación en valores, pues el objetivo es que los niños puedan alcanzar el éxito en la escuela, en la sociedad y en sus relaciones personales. Se trata, por tanto, de afianzar en ellos normas de comportamiento y pautas de conducta adecuadas.

Además de las actividades que realizan diariamente en los centros, los pequeños pueden disfrutar de actividades complementarias, como visitar una biblioteca, acudir a una sesión de cuentacuentos, practicar patinaje sobre hielo, visitar museos, etc. Asimismo, durante el verano, se



The Profile of the Families

Last year, among minors and their families, Fundación Balía assisted more than 5,200 people in a situation of extreme poverty or with clear difficulties in covering their basic needs: families that can't pay the rent, fill their fridge or heat their homes.

“The majority of the families who bring their children to Fundación Balía live on less than two hundred euros per person per month, a situation that means that the minors are more prone to dropping out of school, developing addictions, and exhibiting violent behavior. We offer socio-educational projects so that this does

not happen and we provide training for families to encourage social integration and the professional future of their children,” says Marcos.

Throughout its fifteen years of activity, Fundación Balía has been growing and, currently, it is present (by means of its six own centers, fourteen public schools, and ten high schools) in some of the most underprivileged neighborhoods in Madrid, Guadalajara and Sevilla. Children are a very vulnerable group; that is why the centers are located in those districts. Many families come to the foundation in search of help, and other minors are sent here by social services or by schools.

Last year, among minors and their families, Fundación Balía assisted more than 5,200 people in a situation of extreme poverty or with clear difficulties in covering their basic needs.



organizan colonias urbanas que disponen de comedores y donde los niños pueden disfrutar de momentos de ocio. La fundación cuenta con 102 profesionales y con más de 300 voluntarios que trabajan con un gran compromiso y dedicación. Entre todos ellos, atienden a los menores que acuden a los centros y, además, instalan aulas Balia en algunos colegios, donde se imparten los mismos programas que en los centros Balia, pero aprovechando las instalaciones de los colegios que las acogen.

Otro pilar del Área Jóvenes es el deporte. De hecho, han organizado, entre ellos mismos, diez equipos de baloncesto masculino y femenino, así como cuatro grupos de baile cuyo principal objetivo es divertirse.

Resultados conseguidos

A nivel educativo e interpersonal, los resultados del método de la Fundación Balia son muy positivos. Los centros educativos, los servicios sociales y otras asociaciones destacan la importancia de la intervención de la fundación para los menores y sus familias.

“Durante cada curso, evaluamos a los niños, y los indicadores reflejan mejoras en el rendimiento escolar, especialmente en Lengua y Matemáticas; en las técnicas de estudio; en valores, como el respeto, la solidaridad o la ecología; y, en cuanto a la expresión y el manejo de las emociones, en inteligencia emocional, entre otros aspectos”, apunta Carmen González, responsable de Comunicación y Desarrollo en la Fundación Balia.

El fomento de la responsabilidad en niños y adolescentes y la confianza en ellos constituyen alicientes para ayudarlos a desarrollarse y a sentirse motivados. El compromiso que adquieren cuando se les otorga confianza y se los valora por lo que son es clave para su desarrollo y, desde la fundación, se trabaja mucho en ello. El resultado no puede ser mejor: numerosos jóvenes que han sido “niños Balia” continúan vinculados a la fundación, cuando ya han alcanzado la mayoría de edad, como voluntarios. “Sentimos la necesidad de ayudar a otros niños a enfrentarse a la vida, tal como nos enseñaron a nosotros”, explican agradecidos.

The Balia Method

The main beneficiaries of Fundación Balia are children and young people, but the foundation also helps the elderly and unemployed people who need training in new technologies, a fundamental requirement to find a job or to manage all sorts of things. In the Childhood Unit, every evening, children from three to twelve years old carry out school tasks, receive support to help them increase their learning, participate in games and workshops, have an afternoon snack, and develop good hygiene habits, such as washing their hands or brushing their teeth. Thus, responsibility, respect, and cooperation are values present in all of the activities that the children carry out at the center.

The educational model of Fundación Balia is based on an education in values, as the objective is for the children to be able to succeed at school, in society, and in their personal relationships. Thus, this is about strengthening appropriate behavior rules and guidelines.

Apart from the activities that we carry out every day at the centers, the little ones can enjoy complementary activities, such as visiting a library, going to a storytelling session, ice-skating, visiting museums, etc. Also, during summertime, we organize city camps which have dining rooms and where children can enjoy moments of leisure.

The foundation has 102 professional workers and more than 300 volunteers who work with great commitment and dedication. They all assist the young people who go to the centers and, furthermore, they set up Balia classrooms at some schools, where they provide the same programs as

in the Balia centers, taking advantage of the facilities of these places. Another cornerstone of the Young People Unit is sports. In fact they have organized by themselves ten male and female basketball teams, as well as four dance groups, with the main objective of having fun.

Outcomes Achieved

On an educational and interpersonal level, the outcomes of the Fundación Balia method are very positive. Educational centers, social services, and other associations highlight the importance of the foundation's involvement for minors and their families.

“During every school year, we assess the children, and the indicators show improvements in their school performance, especially in Spanish and Math; in studying techniques; in values, such as respect, solidarity, or ecology; and in expression and management of emotions, in emotional intelligence, and other aspects”, states Carmen González, head of Communications and Development at Fundación Balia.

Fostering responsibility in children and teenagers and trusting them are incentives to help them develop and feel motivated. The commitment they make when they are trusted and valued for who they are is key to their development and, at the foundation, we work hard on that. The outcome could not be better: many young people who have been “Balia kids” continue to be linked to the foundation, even when they have become adults, as volunteers. “We feel the need to help other children to face life, like the foundation taught us,” they explain gratefully.





**Fundación
Jesús Serra**
Catalana Occidente